

# OLYMPUS

## Lithium ion battery charger Chargeur de batterie lithium-ion Lithiumionen-Akku-Ladegerät Cargador de batería de iones de litio

# BCN-1/BCS-5/BCM-5

## EN INSTRUCTIONS

- Refer to "Battery and charger" and "Safety Precautions" in the camera manual.
- The shape of the power plug varies depending on the country or region.

### For customers in Europe

The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

### For customers in North and South America

**UL Notice**  
**INSTRUCTION** - For use in a country other than the USA. The detachable power supply cord shall comply with the requirement of the country of destination.  
**Used for U.S.A and Canada:**  
Power Supply Cord - Listed, detachable, minimum 1.8m (6ft) to maximum 3.0m (10ft) long. Rated minimum 1A/125 or 250 Vac, having a No. 18 AWG copper, Non-Polarized Type, Type SPT-2 or heavier, flexible cord. One end terminated with a parallel blade, molded on, attachment plug cap with a 10A/125V (NEMA1-15P) configuration. The other end terminated with appliance coupler.  
**Other countries:**  
The unit must be provided with a cord set that complies with local regulations.  
**FCC Notice**  
**For USA**  
This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:  
(1) This device may not cause harmful interference, and  
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.  
Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.  
**For Canada**  
This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

### NOTES ON USE

- Do not attempt to use this charger with anything other than an Olympus Lithium ion battery (BLN-1/BL5-5/BLM-5). (In order to increase safety during charging, the BCN-1 features a battery recognition function.)
- Do not put the charger in water. Using it when wet or in a humid area (such as a bathroom) may cause fire, overheating or electric shock.
- Do not insert metal wires or similar objects.
- Do not charge the battery with its  $\oplus$  and  $\ominus$  terminals reversed.
- Do not use or keep the charger in places of high heat that are directly exposed to sunlight or near heat sources. This may cause fire, explosion, leakage, overheating or damage.
- Do not use the charger if something is covering it (such as a blanket).
- Do not use this product as a DC power supply.
- Never modify or disassemble the charger.
- Be sure to use the charger with the proper voltage (AC 100 - 240 V).
- Do not touch the charger for too long when using it. This may cause a serious low-temperature burn.
- Do not charge the battery if you find something wrong with it (such as deformity or leakage).
- Keep out of the reach of children. Do not let children use this product without adult supervision.

### OPERATING INSTRUCTIONS

- Do not use the charger if the power plug, plug blades or AC cable is damaged, or if the plug blades are not completely inserted into the outlet.
- Unplug the charger from the outlet when not charging.
- Make sure to hold the plug when removing the power plug from the outlet. Do not bend the cord excessively or put a heavy object on it.
- If something appears to be wrong with the charger, unplug the charger from the outlet and consult your nearest service center.
- Do not shake the charger with the battery inserted.
- Do not charge continuously for more than 24 hours. This may cause fire, explosion, leakage or overheating.
- Do not put anything heavy on the charger or leave it in an unstable position or in a humid or dusty place.

### MAINTENANCE

To avoid damage, dirt should be removed using a soft, dry cloth. Periodically wipe off the positive and negative terminals of the charger and batteries with a dry cloth. Dirt build-up may prevent the battery from being charged.

### SPECIFICATIONS

Model Number	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Lithium Ion Battery	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Power requirements	AC 100-240V 50-60Hz		
Charging time <sup>*1</sup>	Approx. 3 hours	Approx. 3.5 hours	
Ambient temperatures for operation	0°C to 40°C (32°F to 104°F)		
temperatures for storage	-20°C to 60°C (-4°F to 140°F)		
Dimensions	Approx. 96 × 67 × 26 mm (3.8 × 2.6 × 1 in)	Approx. 62 × 83 × 38 mm (2.4 × 3.3 × 1.5 in)	Approx. 83 × 62 × 26 mm (3.3 × 2.4 × 1 in)
Weight <sup>*2</sup>	Approx. 77 g/2.7 oz	Approx. 72 g/2.5 oz	Approx. 70 g/2.5 oz

\*1 Charging time varies depending on the battery temperature.

\*2 Without AC cable

Design and specifications subject to change without notice.

### HOW TO CHARGE

- Connect the power cord firmly to the battery charger.
- Connect the other end of the power cord firmly to a power outlet.
- Hold the battery with its terminals facing the battery charger and slide the battery into the battery charger as indicated by the pictorial instructions on the battery charger.
- The charging indicator lights up and charging starts. Charging is completed when the indicator turns off. When charging is completed, unplug the power cord from the power outlet and then remove the battery from the battery charger.

Charging indicator status	Charging status
Lighting	Charging.
Off	Charging completed.
Blinking	Charging error (time-out, temperature error)*

\* In any of the following cases, unplug the power cord from the wall outlet and contact Olympus.

- Charging has not finished after 6 hours.
- The indicator blinks even though the battery is inserted properly as described in the instruction manual.

## FR MODE D'EMPLOI

- Veuillez consulter « Batterie et chargeur » et « PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ » du manuel d'utilisation de l'appareil photo.
- La forme de la prise de courant varie selon le pays ou la région.

### Pour les utilisateurs au Europe

La marque "CE" indique que ce produit est conforme avec les exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque "CE" sont pour la vente en Europe.

### Pour les consommateurs des Amériques du Nord et du Sud

**Notice UL**  
**INSTRUCTION** - Pour l'utilisation dans un pays autre que les États-Unis. Le cordon d'alimentation détachable doit être conforme avec les exigences du pays de destination.  
**Utilisé pour les États-Unis et le Canada:**  
Cordon d'alimentation - 1,8 m minimum à 3,0 m maximum de long indiqué, détachable. Minimum nominal 1 A/125 V ou 250 V CA, ayant un cordon souple No. 18 AWG, Type non-polarisée, Type SPT-2 ou plus épais. Une extrémité terminée par une fiche moulée à lames parallèles avec une configuration 10 A/125 V (NEMA1-15P). L'autre extrémité terminée avec un connecteur d'appareil.  
**Autres pays:**  
L'appareil doit être fourni avec un cordon qui se conforme aux réglementations locales.  
**Notice FCC**  
**Pour les utilisateurs aux États-Unis**  
Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes:  
(1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et  
(2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement.  
Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.  
**Pour les utilisateurs au Canada**  
Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme ICES-003 du Canada.

### REMARQUES SUR L'UTILISATION

- N'essayez pas d'utiliser ce chargeur avec autre chose qu'une batterie Lithium ion (BLN-1/BL5-5/BLM-5) Olympus. (Pour augmenter la sécurité pendant la recharge, le BCN-1 dispose d'une fonction de reconnaissance de batterie.)
- Ne mettez pas le chargeur dans l'eau. L'utiliser quand il est humide ou dans un endroit humide (tel qu'une salle de bain) pourrait causer un incendie, un choc électrique ou une surchauffe.
- N'insérez jamais de fils ou autres objets métalliques dans l'appareil car ceci peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou un incendie.
- Ne rechargez pas la batterie avec ses bornes  $\oplus$  et  $\ominus$  inversées.
- Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons du soleil, ni l'installer près d'une source de chaleur. Cela risque d'entraîner un suintement d'électrolyte, une explosion ou un incendie.
- N'utilisez pas le chargeur si quelque chose le recouvre (tel une couverture).
- N'utilisez pas cet appareil sur une source de courant continu, car ceci peut provoquer une surchauffe ou un incendie.
- Ne modifiez et ne démontez jamais le chargeur.
- Veillez à utiliser le chargeur à la tension (secteur 100 - 240 V) adéquate.
- Ne touchez pas le chargeur trop longtemps quand il est en utilisation. Ce qui pourrait causer une brûlure sérieuse à faible température.
- Ne rechargez pas la batterie si elle présente des anomalies telles que déformation ou fuite.
- Garder hors de la portée des enfants. Ne pas laisser des enfants utiliser ce produit sans la supervision d'un adulte.

### MODE D'EMPLOI

- Ne pas utiliser le chargeur si la fiche d'alimentation, les lames de la fiche ou le cordon secteur sont endommagés, ou si les lames de la fiche ne sont pas complètement introduites dans la prise.
- Débrancher le chargeur de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé pour charger.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation, retirer la fiche d'alimentation sans tirer sur le cordon. Ne pas tordre le cordon, ni placer d'objets lourds dessus.
- Si quelque chose de mauvais se produit avec le chargeur, le débrancher de la prise de courant et consulter le centre de service le plus proche.
- Ne secouez pas le chargeur avec la batterie introduite.
- Ne prolongez pas une recharge pendant plus de 24 heures car ceci peut provoquer un suintement d'électrolyte, une surchauffe ou une explosion des batteries.
- Ne placez pas d'objets pesants sur le chargeur et ne le laissez pas dans une position instable ou un endroit humide ou poussiéreux, car ceci peut provoquer une surchauffe, un incendie, un suintement d'électrolyte, une explosion ou des blessures.

### ENTRETIEN

Pour ne pas endommager le plastique, la saleté doit être retirée en utilisant un chiffon doux et sec. Nettoyez régulièrement les bornes positives et négatives du chargeur et des batteries avec un chiffon sec. L'accumulation de poussière peut rendre la recharge impossible.

### SPECIFICATIONS

Numéro de modèle	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Batterie Li-ion	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Alimentation	100 à 240 V CA, 50/60 Hz		
Durée de recharge <sup>*1</sup>	3 heures environ	3,5 heures environ	
Température d'opération	0°C à 40°C		
recommandée d' rangement	-20°C à 60°C		
Dimensions	96 × 67 × 26 mm environ	62 × 83 × 38 mm environ	83 × 62 × 26 mm environ
Poids <sup>*2</sup>	77 g environ	72 g environ	70 g environ

\*1 La durée de charge varie selon la température de la batterie.

\*2 Sans cordon secteur.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

### RECHARGE

- Raccorder fermement le cordon d'alimentation au chargeur de batterie.
  - Brancher fermement l'autre extrémité du cordon d'alimentation à une prise de courant.
  - Tenir la batterie avec ses bornes vers le chargeur de batterie et faire coulisser la batterie dans le chargeur de batterie comme indiqué par les illustrations sur le chargeur de batterie.
  - Le voyant de charge s'allume et la recharge commence. Le chargement est terminé lorsque le voyant s'éteint. Lorsque la recharge est terminée, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant et retirer la batterie du chargeur de batterie.
- | État du voyant de charge | État de charge  |
|--------------------------|---|
| Allumé                   | Charge  |
| Éteint                   | La recharge est terminée.                               |
| Clignotant               | Erreur de charge (durée limite, erreur de température)* |
- Dans n'importe lequel des cas suivants, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant et contacter Olympus.
  - La recharge n'est pas terminée au bout de 6 heures.
  - Le voyant clignote bien que la batterie soit introduite correctement comme décrit dans le mode d'emploi.

### ■ Using your charger abroad

The charger and AC adapter can be used in most home electrical sources within the range of 100 V to 240 V AC (50/60Hz) around the world. However, depending on the country or area you are in, the AC wall outlet may be shaped differently and the charger may require a plug adapter to match the wall outlet. For details, ask at your local electrical shop or travel agent.

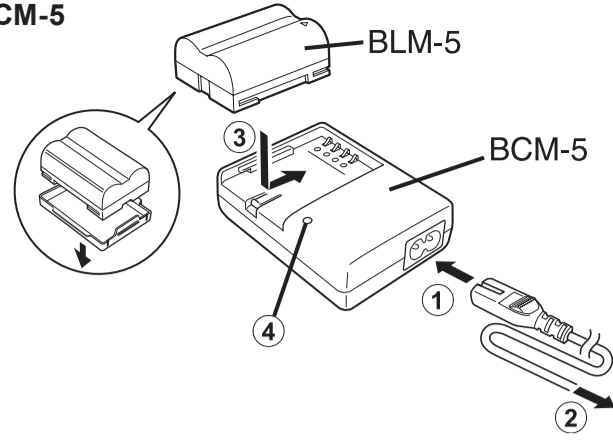
Do not use commercially available travel adaptors as the charger or AC adapter may malfunction.

### ■ CAUTION

There is a risk of explosion if the battery is replaced with the incorrect battery type.

Please recycle OLYMPUS batteries to help save our planet's resources. When you throw away dead batteries, be sure to cover their terminals and always observe local laws and regulations.

## BCM-5



## DE BEDIENUNGSANLEITUNG

- Beachten Sie die Abschnitte „Akku und Ladegerät“ und „SICHERHEITSHINWEISE“ in der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Die Netzsteckerausführung ist je nach Auslieferungsland oder –region verschieden.

### Für Europa

Das "CE"-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem "CE"-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

### Für Nord- und Südamerika

**UL-Hinweis**  
**ANWEISUNG** - Für den Gebrauch in einem Land außerhalb der USA. Das abtrennbare Netzkabel muss den Erfordernissen des Bestimmungslandes entsprechen.  
**Zum Gebrauch in den USA und Kanada:**  
Netzkabel – Genormt, abtrennbar, mindestens 1,8 m (6 Fuß) bis maximal 3,0 m (10 Fuß) lang, Mindestnennleistung 1 A/125 oder 250 V, flexible Kabelausführung, Nr. 18 AWG Kupfer, unipolarisiert, Typ SPT-2 oder schwerer. Ein Kabelende mit ausgeprägtem Steckergehäuse mit parallel angeordneten Flachklingenkontakten, formgeprägt für 10 A/125 V (NEMA1-15P). Anderes Kabelende mit Steckverbinder zum Anschluss an Gerät.  
**Sonstige Länder:**  
Das Gerät muss mit einer Netzkabelausführung ausgerüstet sein, die den jeweils gültigen Vorschriften entspricht.  
**FCC-Hinweis**  
**Für U.S.A.**  
Dieses Gerät erfüllt die Auflagen unter Abschnitt 15 der FCCBestimmungen. Das Betreiben dieses Geräts ist zulässig, wenn die nachfolgend genannten beiden Auflagen erfüllt werden:  
(1) Von diesem Gerät dürfen keine schädlichen Störeinstrahlungen ausgehen, und  
(2) dieses Gerät muss die Einwirkung von Störeinstrahlungen zulassen. Dies schließt Störeinstrahlungen ein, welche Beeinträchtigungen der Funktionsweise oder Betriebsstörungen verursachen können.

Werden an diesem Gerät Änderungen und Umbauten ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen, erlischt die Betriebserlaubnis für dieses Gerät.  
**Für Kanada**  
Dieses Gerät wurde als Digitalgerät der Klasse B in Übereinstimmung mit Canadian ICES-003 klassifiziert.

### BEDIENUNGSANLEITUNG

- Niemals versuchen, dieses Ladegerät für eine andere Akkuausführung als Olympus Lithium-Ionen-Akku (BLN-1/BL5-5/BLM-5) zu verwenden. (Für erhöhte Sicherheit während des Ladevorgangs verfügt das Modell BCN-1 über Akkuerkennung.)
- Das Ladegerät niemals mit Wasser in Berührung bringen. Wird das Ladegerät in einer feuchten oder nassen Umgebung (z.B. Badezimmer) verwendet, kann es zu Überhitzung kommen und/oder es besteht Stromschlag- und Feuergefahr.
- Keine Metallgegenstände oder ähnliche Gegenstände in das Gerät einführen. Stromschlag, Überhitzung und Feuer können die Folge sein.
- Einen Akku niemals mit umgekehrter Polanordnung ( $\oplus$ ) und ( $\ominus$ ) aufladen.
- Das Ladegerät nicht in der Nähe von Hitzequellen oder an heißen Orten, an denen es der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, aufbewahren oder betreiben. Dies könnte zum Auslaufen des Akkus, Überhitzung oder Feuerentzündung führen.
- Das Ladegerät niemals verwenden, wenn es abgedeckt (z.B. durch eine Decke etc.) wird.
- Dieses Gerät nicht als Gleichstrom-Netzgerät benutzen. Dies kann Überhitzung und Feuer zur Folge haben.
- Das Ladegerät niemals zerlegen oder umbauen.
- Sicherstellen, dass das Ladegerät mit der richtigen Spannung (100 – 240 V Wechselstrom) betrieben wird.
- Das Ladegerät beim Ladebetrieb niemals für längere Zeit berühren. Andernfalls können leichte Hautreizungen und Verbrennungen auftreten.
- Leckende oder Akkus mit einem beschädigten Mantel nicht aufladen.
- Dieses Produkt muss vor dem Zugriff von Kindern geschützt werden. Kinder dürfen dieses Produkt nur dann verwenden, wenn eine erziehungsberechtigte Person anwesend ist.

### BEDIENUNGSANLEITUNG

- Das Ladegerät niemals verwenden, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder die Netzsteckerkontakte beschädigt sind oder wenn der Netzstecker nicht einwandfrei an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Den Netzanschluss des Ladegeräts abtrennen, wenn kein Ladebetrieb erfolgt.
- Achten Sie darauf, den Stecker zu halten, wenn Sie diesen aus der Steckdose ziehen. Das Kabel nicht übermäßig verbiegen oder schwere Gegenstände daraufstellen.
- Falls eine Störung am Ladegerät auftritt, den Netzanschluss des Ladegeräts abtrennen. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Das Ladegerät mit eingesetztem Akku niemals schütteln oder anderweitig heftig bewegen.
- Den Ladevorgang nicht über 24 Stunden ausdehnen. Die Batterien können sonst auslaufen, überhitzt werden oder explodieren.
- Das Ladegerät niemals einer hohen Gewichtbelastung aussetzen oder auf einer nicht stabilen Unterlage platzieren und nicht an einem feuchten oder staubigen Ort aufbewahren.

### WARTUNG

Akkus zur Vermeidung von Schäden stets sauber halten. Die Kontakte am Ladegerät und an den Akkus regelmäßig mit einem trockenen Tuch reinigen. Schmutz auf den Kontakten kann ein ordnungsgemäßes Aufladen verhindern.

### TECHNISCHE DATEN

Modellnummer	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Lithium-Ionen-Akku	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Stromanschluß	100 - 240 Volt Wechselstrom: 50 - 60 Hz		
Ladedauer <sup>*1</sup>	Ca. 3 Stunden	Ca. 3,5 Stunden	
Empfohlene Umgebungstemperatur	Betrieb: 0°C bis 40°C Lagerung: -20°C bis 60°C		
Abmessungen	Ca. 96 × 67 × 26 mm	Ca. 62 × 83 × 38 mm	Ca. 83 × 62 × 26 mm
Gewicht <sup>*2</sup>	Ca. 77 g	Ca. 72 g	Ca. 70 g

\*1 Die Ladedauer schwankt in Abhängigkeit von der Akkutemperatur.

\*2 Ohne Netzkabel.

Änderungen der Konstruktion und technischen Daten jederzeit ohne Ankündigung des Herstellers vorbehalten.

### DER LADEVORGANG

- Das Netzkabel einwandfrei am Ladegerät befestigen.
- Den Netzstecker an eine Netzsteckdose anschließen.
- Den Akku so halten, dass seine Kontakte in Richtung Ladegerät weisen. Hierauf den Akku am Ladegerät aufsetzen. Beachten Sie hierzu die am Ladegerät vorzufindenden graphischen Abbildungen.
- Die leuchtende Ladeanzeige bestätigt, dass der Ladevorgang erfolgt. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die Ladeanzeige erlischt. Hierauf zuerst das Netzkabel von der Netzsteckdose abtrennen und dann den Akku aus dem Ladegerät entfernen.

Ladeanzeigestatus	Ladestatus
Leuchtet	Ladebetrieb
Aus	Ladevorgang abgeschlossen.
Blinkt	Ladestörung (Abschaltung, Temperaturfehler)*

- In jedem der folgenden Fälle muss das Netzkabel umgehend von der Netzsteckdose abgetrennt werden. Wenden Sie sich an Ihren Olympus Kundendienst.
- Wenn der Ladevorgang nach 6 Stunden noch nicht beendet ist.
- Die Ladeanzeige blinkt, obwohl der Akku einwandfrei, entsprechend den Anweisungen in der Anleitung, eingesetzt wurde.

## ES INSTRUCCIONES

- Consulte "Batería y cargador" y "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD" en el manual de la cámara.
- El formato del enchufe de alimentación varía dependiendo del país o región.

### Para usuarios en Europa

La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

### Para clientes en América Norte y Sur

**Aviso UL**  
**INSTRUCCIÓN** - Para usarse en otro país que no sea EE.UU. El cable de alimentación desmontable deberá cumplir con los requerimientos del país de destino.  
**Para ser usado en EE.UU y Canadá**  
Cable de alimentación - Registrado, desmontable, mínimo de 1,8 m a 3,0 m de largo máximo. Capacidad nominal mínima de 1A/125 ó 250 V CA, con un cable flexible de cobre AWG No. 18, tipo no polarizado, tipo SPT-2 o más grueso. Un extremo con terminación de una hoja paralela, moldeada, clavija de conexión con una configuración de 10 A/125 V (NEMA1-15P). El otro extremo con terminación de un acoplador de dispositivo.

**Otros países**  
La unidad debe estar suministrada con un juego de cables que cumpla con las regulaciones locales.  
**Aviso FCC**  
**Para usuarios en E.E.U.U.**  
Este dispositivo cumple con el apartado 15 de la Reglamentación FCC. La operación está sujeta a las dos siguientes condiciones:  
(1) Este dispositivo no puede causar interferencia perjudicial, y  
(2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo interferencias que puedan causar funcionamiento indeseado. Cualquier cambio o modificación no autorizada en este equipo podría prohibirle el derecho de uso al usuario.  
**Para Canadá**  
Este aparato digital de clase B cumple con la Reglamentación canadiense ICES-003.

### NOTAS SOBRE EL USO

- No intente utilizar este cargador con ninguna otra batería que no sea la batería de ion litio (BLN-1/BL5-5/BLM-5) de Olympus. (Para aumentar la seguridad durante la carga, el BCN-1 cuenta con un sistema de reconocimiento de la batería.)
- No coloque el cargador en el agua. Utilizarlo mojado o en áreas húmedas (tal como en un cuarto de baño) puede causar incendio, descargas eléctricas o recalentamiento.
- No inserte cables de metal ni objetos similares.
- No cargue la batería con los terminales  $\oplus$  y  $\ominus$  invertidos.
- Evite utilizar o conservar el cargador en lugares donde haya focos de calor, a saber, lugares expuestos al sol, cerca de calefactor, etc. Esto podría causar fuga de líquido, recalentamiento, explosión o incendio de las baterías.
- No utilice el cargador si está cubierto por algo (tal como una frazada).
- No use este producto como una fuente de alimentación de CC.
- Nunca modifique ni desarme el cargador.
- Asegúrese de emplear el cargador con el voltaje correcto (100 - 240 V CA).
- No toque el cargador durante mucho tiempo mientras lo utiliza. Esto puede causar una quemadura grave de temperatura baja.
- No cargue la batería si se detecta algún problema (tales como, deformaciones o fugas).
- Manténgalo alejado del alcance de los niños. No permita que los niños utilicen este producto sin la supervisión de un adulto.

### INSTRUCCIONES

- No utilice el cargador si el enchufe, las láminas del enchufe o el cable de alimentación CA están dañados, ni tampoco si las láminas del enchufe no están completamente insertadas en el tomacorriente.
- Desenchufe el cargador de la toma de corriente cuando no esté cargando.
- Asegúrese de sostener el enchufe cuando retire el enchufe de alimentación de la toma de corriente. No doble demasiado el cable ni coloque ningún objeto pesado sobre el mismo.
- Si le parece que hay algo erróneo con el cargador, desenchufe el cargador de la toma de corriente y consulte a su centro de servicio más cercano.
- No agite el cargador con la batería colocada.
- No cargue la batería continuamente durante más de 24 horas. Esto puede causar fugas en la batería, recalentamiento o explosión.
- No coloque ningún objeto pesado sobre el cargador ni lo deje en una posición instable o en un lugar húmedo o polvoriento.

### MANTENIMIENTO

Para no dañar el plástico, limpie la suciedad con un paño seco y blanco. Limpie periódicamente los terminales positivo y negativo del cargador y la batería con un paño seco. La suciedad impregnada puede impedir la carga de la batería.

### ESPECIFICACIONES

Número del modelo	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Batería de Iones de litio	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Requisitos de alimentación	100 - 240 V CA 50 - 60 Hz		
Tiempo de carga <sup>*1</sup>	Approx. 3 horas	Approx. 3,5 horas	
Temperatura de operación	- 20°C - 40°C		
recomendada Almacenamiento	- 20°C - 60°C		
Dimensiones	Approx. 96 × 67 × 26 mm	Approx. 62 × 83 × 38 mm	Approx. 83 × 62 × 26 mm
Peso <sup>*2</sup>	Approx. 77 g	Approx. 72 g	Approx. 70 g

\*1 El tiempo de carga depende de la temperatura de la batería.

\*2 Sin cable CA.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

### COMO CARGAR LA BATERIA

- Conecte el cable de alimentación al cargador de batería.
- Conecte el otro extremo del cable de alimentación firmemente a un tomacorriente.
- Sostenga la batería con sus terminales orientados hacia el cargador de batería, y deslice la batería dentro del cargador de batería, tal como se indica en la ilustración de la instrucción sobre el cargador de batería.
- El indicador de carga se ilumina y se inicia la carga. La carga se completa cuando el indicador se apaga. Cuando la carga se completa, desenchufe el cable de alimentación desde el tomacorriente, y luego retire la batería desde el cargador de batería.

Condición de indicador de carga	Condición de carga
Iluminado	Cargando.
Apagado	Carga completa.
Parpadeando	Error de carga (fuera de tiempo, error de temperatura)*

- En cualquiera de los casos siguientes, desenchufe el cable de alimentación desde el tomacorriente y comuníquese con Olympus.
- La carga no ha finalizado después de 6 horas.
- El indicador parpadea aunque la batería está insertada adecuadamente, tal y como se describe en el manual de instrucciones.

## OLYMPUS IMAGING AMERICA, INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, U.S.A. Tel. 484-896-5000

### Technical Support (USA)

24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/support>

Phone customer support: Tel. 1-888-553-4448 (Toll-free)

Our phone customer support is available from 9 am to 9 pm

(Monday to Friday) ET

<http://olympusamerica.com/contactus>

Olympus software updates can be obtained at: <http://www.olympusamerica.com/digital>

## OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany

Tel: +49 40-23 77 30 / Fax: +49 40-23 07 61

Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany

Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

### European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>

or call our TOLL FREE NUMBER: 00800 - 67 10 83 00

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

\* Please note some (mobile) phone services providers do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all European Countries not listed and in case that you can't get connected to the above mentioned number, please make use of the following



# OLYMPUS

## Зарядно устройство за литиево-йонна батерия Nabíječka baterie Li-Ion Litium-ion batterioplader Liitiumioon-aku laadija

# BCN-1/BCS-5/BCM-5

## BG ИНСТРУКЦИИ

- Следвайте указанията от разделите „Батерия и зарядно устройство“ и „Правила за безопасност“ в ръководството за експлоатация на камерата.
- Моделите на захранващите щепсели се различават според страните и регионите.

### За европейските потребители

Знакът „CE“ означава, че продуктът съответства на европейските норми за безопасност, здравеопазване, хигиена на околната среда и защита на потребителя. Продуктите със знак „CE“ са предназначени за европейския пазар.

### ПРИ УПОТРЕБА СПАЗВАЙТЕ ДОЛУПОСОЧЕНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

- Използвайте зарядното устройство само за следните литиево-йонни батерии на Olympus: (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (За подобрена безопасност по време на зареждане, BCN-1 притежава функция за разпознаване на батерията.)
- Зарядното устройство да не се навлажнява. Използването му в мокра или влажна среда (например в баня) може да предизвика възпламеняване, прегряване или електрически удар.
- Забранява се поставяне на метални проводници или други предмети в зарядното устройство.
- Не сменяйте местата на проводниците ⊕ и ⊖ при зареждане на батерията.
- Забранява се използването или съхраняването на зарядното устройство при висока температура – непосредствено под слънчевите лъчи или близо до източници на топлина. Това може да предизвика възпламеняване, взривяване, течове, прегряване или повреждане на устройството.
- Включеното зарядно устройство да не се покрива с каквото и да било, например с одеяло.
- Забранява се използване на продукта като източник за захранване с постоянен ток.
- Забранява се видеоизменяне или разглобяване на зарядното устройство.
- Зарядното устройство да се захранва само от източници за променлив ток с напрежение 100 – 240 V.
- Не докосвайте продължително време работещото зарядно устройство. Това може да предизвика сериозно нискотемпературно изгаряне.
- Забранява се зареждане на неизправна батерия, например, ако има деформации или течове.
- Да се пази от деца. Забранява се да се използва от деца без наблюдение от възрастни.

### ИНСТРУКЦИИ

- Забранява се употребата на зарядно устройство с повреден захранващ щепсел, контактни цифрове или кабел за променлив ток, а също така, ако щифтовете на щепсела не са вкарани докрай в захранващия контакт.
- Изключвайте зарядното устройство от захранването, когато не го използвате.
- Задължително придържайте щепсела, когато го изваждате от захранващия контакт. Не притискайте и не огъвайте прекомерно електрическия шнур.
- Ако има нередности в работата на зарядното устройство, изключете го от захранването и потърсете съдействие в най-близкия сервисен център.
- Не разклащайте зарядното устройство, в което се намират батерията.
- Зарядното устройство да не работи повече от 24 часа без прекъсване. Това може да предизвика възпламеняване, взривяване, течове, прегряване или повреждане на устройството.
- Задължително поставяйте зарядното устройство в стабилно положение; не поставяйте тежки предмети върху него и не го оставяйте във влажни или прашни места.

### ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

Почиствайте устройството от прах с мека и суха кърпа, за да не го повредите. Периодично изтривайте със суха кърпа положителните и отрицателните клемми на зарядното устройство и батерията. Запрашените контакти пречат на батерията да се зарежда.

### СПЕЦИФИКАЦИЯ

Модел №	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Литиево-йонна батерия	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Захранване	Променлив ток, 100 – 240 V, 50 – 60 Hz		
Време за зареждане *1	Около 180 минути	Около 210 минути	
Препоръчвана работна температура	0°C – 40°C		
Препоръчвана съхраняване температура	-20°C – 60°C		
Габарити	Около 96x67x26 mm	Около 62x83x38 mm	Около 83x62x26 mm
Тегло *2	Около 77 g	Около 72 g	Около 70 g

\*1 Времето за зареждане зависи от температурата на батерията.  
\*2 Без кабел за променлив ток.

Конструкцията и спецификацията могат да се променят без предварително уведомяване.

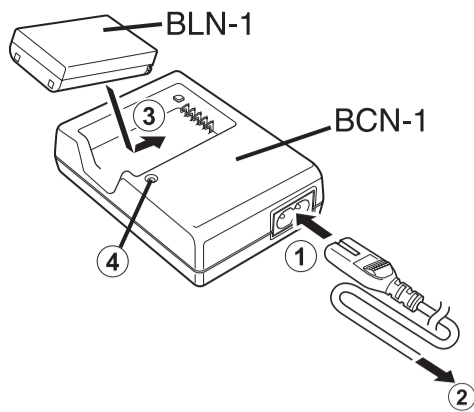
### НАЧИН НА ЗАРЕЖДАНЕ

- Свържете надеждно захранващия кабел към зарядното устройство за батерията.
  - Поставете плътно в контакт другия край на захранващия кабел.
  - Хванете батерията така, че клемите ѝ да сочат към зарядното устройство и я плъзнете в него, както това е показано нагледно в указанията за зарядното устройство за батерията.
  - Индикаторът за зареждане светва и батерията започва да се зарежда. Зареждането е приключено, когато индикаторът изгасне. След завършване на зареждането извадете захранващия кабел от контакта, а след това извадете батерията от зарядното устройство.
- | Индикатор за статус на зареждане | Статус на зареждане   |
|----------------------------------|---|
| Свети                            | Зарежда се.   |
| Изкл.                            | Зареждането е завършено.  |
| Мига                             | Грешка при зареждането (изтичане на времето, температурна грешка).* |

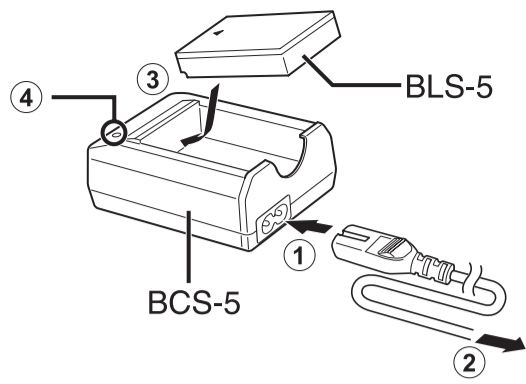
- \* Във всеки от посочените по-долу случаи извадете захранващия кабел от контакта и се свържете с Olympus.
- Зареждането не е завършило след 6 часа.
  - Индикаторът мига дори когато батерията е поставена правилно съгласно описаното в ръководството за експлоатация.

**Забележки:**  
■ Ако индикаторът за зареждане не свети или мига, значи батерията е поставена неправилно или зарядното устройство е повредено.

## BCN-1



## BCS-5



## CS NÁVOD K POUŽITÍ

- Viz „Baterie a nabíječka“ a „Bezpečnostní zásady“ v příručce k fotoaparátu.
- Tvar napájecí zástrčky se liší v závislosti na zemi nebo regionu.

### Zákazníci v Evropě

Označení „CE“ znamená, že tento výrobek splňuje s evropskými požadavky na ochranu bezpečnosti, zdraví, prostředí a zákazníků. Výrobky s označením CE jsou určeny pro prodej v Evropě.

### POZNÁMKY K POUŽITÍ

- Nepoužívejte tuto nabíječku k nabíjení žádné jiné baterie, než Li-Ion baterie Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Pro zvýšení bezpečnosti během nabíjení je nabíječka BCN-1 vybavena rozpoznáváním baterie.)
- Nepoužívejte nabíječku do vody. V případě používání v mokřem nebo vlhkém prostředí (například v koupelně) může dojít k požáru, přehřátí nebo úrazu elektrickým proudem.
- Nezasunujte do nabíječky kovové dráty nebo podobné předměty.
- Nenabíjejte baterii s obrácenými výstupy ⊕ a ⊖.
- Tuto nabíječku nepoužívejte ani neuchovávejte na místech vysokého záru, která jsou přímo vystavena přímému slunečnímu záření nebo v blízkosti zdrojů tepla. Mohlo by dojít k požáru, výbuchu, úniku, přehřátí nebo poškození.
- Nepoužívejte nabíječku, pokud jí cokoli zakrývá (například pokrývka).
- Tento výrobek nepoužívejte jako zdroj stejnosměrného napájení.
- Tuto nabíječku nikdy neupravujte ani nerozebírejte.
- Tuto nabíječku používejte pouze s vhodným napětím (střídavé 100 – 240 V).
- Během používání se nabíječky nedotýkejte příliš dlouho. Mohlo by dojít k vážnému popálení i při nízké teplotě.
- Zjistěte-li, že s baterií není něco v pořádku (například došlo k deformaci nebo k úniku), přestaňte ji používat.
- Uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby děti používaly tento výrobek bez dozoru dospělého.

### NÁVOD K POUŽITÍ

- Nabíječku nepoužívejte, pokud je poškozena napájecí zástrčka, koliky zástrčky nebo napájecí kabel nebo pokud koliky zástrčky nejsou zcela zasunuté do zásuvky.
- Mimo nabíjení baterie odpojte nabíječku ze zásuvky.
- Při odpojování napájecího kabelu ze zásuvky přidržíte zástrčku. Zabraňte nadměrnému ohýbání kabelu a nepokládejte na kabel těžké předměty.
- Pokud se vám zdá, že s nabíječkou není něco v pořádku, odpojte nabíječku od zástrčky a obraťte se na nejbližší servisní středisko.
- Nefťete s nabíječkou, ve které je vložena baterie.
- Nenabíjejte déle než 24 hodin bez přerušení. Mohlo by dojít k požáru, výbuchu, úniku nebo přehřátí.
- Na nabíječku neumísťte nic těžkého a neponechávejte nabíječku v nestabilní poloze nebo na vlhkém nebo prašném místě.

### ÚDRŽBA

Aby se zabránilo poškození, je třeba odstraňovat nečistoty měkkým, suchým hadříkem. Pravidelně otírejte kladný a záporný výstup nabíječky suchým hadříkem. Nashromážděné nečistoty mohou zabránit nabíjení baterie.

### SPECIFIKACE

Číslo modelu	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Baterie Li-Ion	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Napájení	Střídavé 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Délka nabíjení *1	Přibližně 180 minut	Přibližně 210 minut	
Doporučená teplota	0°C – 40°C		
provvozní skladovací	-20°C – 60°C		
Rozměry	Přibližně 96x67x26 mm	Přibližně 62x83x38 mm	Přibližně 83x62x26 mm
Hmotnost *2	Přibližně 77 g	Přibližně 72 g	Přibližně 70 g

\*1 Délka nabíjení se liší v závislosti na teplotě baterie.  
\*2 Bez napájecího kabelu.  
Konstrukce a specifikace podléhají změnám bez předchozího upozornění.

### POKYNY PRO NABÍJENÍ

- Připojte pečlivě napájecí kabel k nabíječce baterie.
- Druhý konec napájecího kabelu připojte do síťové zásuvky.
- Podržte baterii svorkami směrem k nabíječce a zasuňte ji do nabíječky, jak je uvedeno na obrázku na nabíječce.
- Kontrolka nabíjení se rozsvítí a proces nabíjení se spustí. Jakmile kontrolka zhasne, je nabíjení dokončeno. Když je nabíjení dokončeno, odpojte napájecí kabel od síťové zásuvky a pak vyjměte baterii z nabíječky.

Stav kontrolky nabíjení	Stav nabíjení
Svítil	Nabíjení.
Nesvítil	Nabíjení dokončeno.
Problikává	Chyba nabíjení (uplynul čas, chyba teploty).*

- \* Pokud nastane některý z následujících případů, odpojte napájecí kabel ze zásuvky a kontaktujte společnost Olympus.
- Nabíjení nebylo dokončeno po 6 hodinách.
  - Kontrolka bliká i v případě, že baterie je vložena správně, jak je popsáno v návodu k obsluze.

### Poznámky:

- Pokud indikátor nabíjení nesvítil nebo bliká, baterie pravděpodobně není vložena správně nebo došlo k závadě baterie nebo nabíječky.

## DA BETJENINGSVEJLEDNING

- Der henvises til "Batteri og lader" og "Sikkerhedsanvisninger" i kameraets betjeningsvejledning.
- Stikkets udformning varierer alt efter land eller område.

### For kunder i Europa

"CE"-mærket indikerer at dette produkt følger de europæiske krav vedr. sikkerhed, sundhed, miljø og kundebeskyttelse. CE-mærkede produkter sælges i Europa.

### BRUGSNOTATER

- Forsøg ikke at anvende denne lader med andre batterier end Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5) litium-ion. (For at øge sikkerheden under opladning har BCN-1 en batterigenkendelsesfunktion.)
- Anbring ikke laderen i vand. Anvendelse under våde eller fugtige forhold (såsom i et badeværelse) kan forårsage brand, overophedning eller elektrisk stød.
- Isæt ikke metalwirer eller lignende genstande.
- Oplad ikke batteriet med ⊕- og ⊖-terminalerne sat omvendt på.
- Anvend og opbevar ikke laderen i nærheden af høj varme, direkte udsat for sollys eller ved varmekilder. Dette kan forårsage brand, eksplosioner, lækage, overophedning eller tingsskade.
- Anvend ikke laderen hvis den er tildækket (af f.eks. et tæppe).
- Anvend ikke dette produkt som DC-strømforsyning.
- Laderen må aldrig modificeres eller skilles ad.
- Vær sikker på at du anvender laderen med korrekt spænding (100 – 240 V).
- Rør ikke ved laderen i for lang tid ved anvendelse. Dette kan forårsage et alvorligt brandsår.
- Oplad ikke batteriet hvis det er defekt (deformeret eller utæt).
- Hold udenfor børns rækkevidde. Lad ikke børn anvende dette produkt uden tilsyn af en voksen.

### BETJENINGSVEJLEDNING

- Brug ikke laderen hvis stikket, stikbenene eller netledningen er beskadiget, eller hvis stikbenene ikke går helt ind i stikkontakten.
- Kobl laderen fra stikkontakten når ikke i brug.
- Tag ordentlig fat i stikket når du fjerner det fra stikkontakten. Bøj ikke ledningen for meget og anbring ikke tunge genstande på den.
- Hvis der er problemer med laderen, tages den ud af stikkontakten og afleveres i det nærmeste servicecenter.
- Ryst ikke laderen når batteriet sidder i den.
- Anvend ikke laderen i mere end 24 timer i træk. Dette kan forårsage brand, eksplosioner, lækage eller overophedning.
- Anbring ikke noget tungt på laderen, stil den på en stabil overflade, og beskyt den mod fugtige og støvede områder.

### VEDLIGEHOLDELSE

For at undgå beskadigelse bør laderen rengøres med en blød, tør klud. Den positive og negative terminal og batterierne bør aftrøres med jævne mellemrum. Snavs der ikke fjernes kan medføre at batteriet ikke lader ordentligt.

### TEKNISKE DATA

Modelnummer	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-Ion-batteri	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Strømkraft	100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Opladningstid *1	Ca. 180 minutter	Ca. 210 minutter	
Anbefalet drift temperatur	0°C – 40°C		
opbevaring	-20°C – 60°C		
Mål	Ca. 96x67x26 mm	Ca. 62x83x38 mm	Ca. 83x62x26 mm
Vægt *2	Ca. 77 g	Ca. 72 g	Ca. 70 g

\*1 Opladningstiden varierer alt efter batteriets temperatur.  
\*2 Uden netledning.  
Udformning og tekniske data kan blive ændret uden forudgående varsel.

### SÅDAN OPLADER MAN BATTERIET

- Sæt netledningen helt ind i laderen.
- Sæt den anden ende af netledningen helt ind i stikkontakten.
- Hold batteriet, så dens terminaler vender mod laderen, og før batteriet ind i laderen som vist på de grafiske instruktioner på laderen.
- Ladelampen lyser, og opladningen begynder. Opladning er udført, når indikatoren slukker. Når opladningen er afsluttet, skal netledningen trækkes ud af stikkontakten, og batteriet fjernes fra laderen.

Ladelampestatus	Ladestatus
Belysning	Oplader.
Fra	Opladningen afsluttet.
Blinker	Fejl i opladningen (time-out, temperaturfejll).*

\* I alle de følgende tilfælde skal netledningen trækkes ud af stikkontakten, og Olympus bør kontaktes.

- Opladningen er ikke færdig efter 6 timer.
- Indikatoren blinker, selv om batteriet er isat korrekt som beskrevet i betjeningsvejledningen.

### Bemærk:

- Hvis ladelampen ikke lyser op eller hvis den blinker er batteriet måske ikke isat korrekt, eller laderen kan være i stykker.

## ET JUHISED

- Tutvuge kaamera kasutusjuhendis jaotistega „Aku ja laadija“ ning „Ohusabinõud“.
- Toitepistikku kuju varieerub sõltuvalt riigist või regionist.

### Euroopa klientidele

Märk „CE“ näitab, et antud toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

### MÄRKUSED KASUTUSE KOHTA

- Arge proovige seda laadijat kasutada ühegi teise tootega peale Olympuse (BLN-1/BLS-5/BLM-5) liitiumioon-aku. (Laadimise ohutuse suurendamiseks on laadijal BCN-1 aku tuvastamise funktsioon.)
- Arge pange laadijat vette. Kasutamine märjalt või niiskes kohas (näiteks vannitoas) võib põhjustada tulekahju, ülekuumenemise või elektrilöögi.
- Arge pistike laadijasse metalltraati või muud sarnast.
- Arge laadige akut, kui selle ⊕ ja ⊖ klemmid on valepidi.
- Arge kasutage või hoidke akut kõrge kuumusega kohtades, mis on otsese päikesevalguse käes või kuumaalikkate läheduses. See võib põhjustada tulekahju, plahvatuse, lekke, ülekuumenemise või kahjustuse.
- Arge kasutage laadijat, kui see on millegagi kaetud (näiteks tekiga).
- Arge kasutage seda toodet alalisvoolu toiteallikana.
- Arge ehitage akut kunagi ümber ega võtke seda lahti.
- Kasutage laadijat õige vooluvõlgu juures (vahelduvvool 100–240 V).
- Laadijat kasutades arge seda liiga kaua kões hoidke. See võib põhjustada tõsise madaltemperatuuril põletuse.
- Arge laadige akut, kui selle juures on midagi valesti (näiteks vigastus või leke).
- Hoidke väljaspool laste käealust. Arge lubage lastel seda toodet ilma täiskasvanu järelevalveta kasutada.

### JUHISED

- Arge kasutage laadijat, kui toitepistik, pistikuharud või elektrikaabel on vigastatud, või kui pistikuharud pole korralikult pistikupessa lükatud.
- Kui te laadijat ei kasuta, eemaldage see vooluvõrgust.
- Laadija juhett pistikupessa eemaldades hoidke pistikut kinni. Arge painutage juhett ülemäära ega asetage sellele raskeid esemeid.
- Kui laadija juures ilmneb mõni viga, eemaldage see vooluvõrgust ja küsige nõu lähimast teeninduskeskusest.
- Arge raputage laadijat, kuhu aku on sisse pandud.
- Arge laadige järjest kauem kui 24 tundi. See võib põhjustada tulekahju, plahvatuse, lekke või ülekuumenemise.
- Arge asetage laadijale raskeid esemeid, ärge jätke seda ebakindlasse asendisse ega niiskesse või tolmusesse kohta.

### HOOLDUS

Kahjustuste ärahoidmiseks tuleks mustus pehme kuiva lapiga eemaldada. Puhastage perioodiliselt laadija ja akude klemme kuiva lapiga. Mustuse kogunemine võib takistada aku laadimist.

### TEHNILISED ANDMED

Mudel number	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Liitium-ioonaku	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Toitenõuded	Vahelduvvool 100–240 V, 50–60 Hz		
Laadimise aeg *1	Umbes 180 minutit	Umbes 210 minutit	
Soovitatav temperatuur	0°C – 40°C		
kasutamine säilitamine	-20°C – 60°C		
Mõõdud	Umbes 96x67x26 mm	Umbes 62x83x38 mm	Umbes 83x62x26 mm
Kaal *2	Umbes 77 g	Umbes 72 g	Umbes 70 g

\*1 Laadimise aeg varieerub sõltuvalt aku temperatuurist.  
\*2 Liitium-aku vahelduvvoolukaabli.  
Kujundus ja tehnilised andmed võivad etteatamata muutuda.

### KUIDAS LAADIDA

- Ühendage toitejuhe korralikult akulaadijaga.
- Ühendage toitejuhtme teine ots korralikult vooluvõrku.
- Hoidke akut nii, et selle ühendusklemmid asuvad akulaadija poolses otsas ning libistage aku akulaadijasse nagu on näidatud akulaadija joonistel.
- Süttib laadimisindikaator ja algab laadimine. Kui indikaator tuli kustub, on laadimine lõppenud. Kui laadimine on lõppenud, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust ning seejärel eemaldage aku laadijast.

Laadimisindikaatori olek	Laadimise olek
Põleb	Laadimine.
Väljas	Laadimine lõppenud.
Vilgub	Laadimistõrge (ajalõpp, temperatuuri viga).*

- \* Mis tahes sellises olukorras ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti ja võtke ühendust Olympusega.
- Laadimine pole lõppenud pärast 6 tundi.
  - Indikaatoril vilgub isegi siis, kui aku on sisestatud õigesti vastavalt juhistes kirjeldatule.

### Märkused:

- Kui laadimisindikaator ei põle või vilgub, võib aku olla valesti sisestatud või on aku või laadija katki.

### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

### OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany  
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

European Technical Customer Support:  
Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>  
or call our TOLL FREE NUMBER: 00800 - 67 10 83 00

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom  
\* Please note some (mobile) phone services providers do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all European Countries not listed and in case that you can't get connected to the above mentioned number, please make use of the following CHARGED NUMBERS: +49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 4899  
Our Technical Customer Support is available from 9 am to 6 pm MET (Monday to Friday)

# OLYMPUS

## Li-ion -akkulaturi Φορτιστής μπαταριών ιόντων λιθίου Punjač litij-ionske baterije Lítiumionakkumulátor-töltő

# BCN-1/BCS-5/BCM-5

### FI KÄYTTÖOHJEET

- Katso kameran käyttöohjeen kohdat "Akku ja laturi" sekä "Turvaohjeet".
- Pistokkeen muoto voi vaihdella maan ja alueen mukaan.

#### Eurooppalaisille asiakkaille

\*CE"-merkintä osoittaa että tämä tuote täyttää Euroopan vaatimukset turvallisuudesta, terveydestä, ympäristöstä ja kuluttajasuojelusta. CE-merkinnällä varustetut tuotteet ovat myynnissä Euroopassa.

#### HUOMIOITA LAITTEEN KÄYTTÖSTÄ

- Älä yritä käyttää tätä laturia minkään muun kuin Olympuksen (BLN-1/ BLS-5/BLM-5) Li-ion -akkujen kanssa. (Laturissa BCN-1 on latauksen turvallisuuden lisäämiseksi akun tunnistus.)
- Älä laita laturia veteen. Laitteen käyttäminen märissä tai kosteissa tiloissa (kuten kylpyhuone) voi aiheuttaa tulipalon, ylikuumentumista tai sähköiskun.
- Älä upota laitteeseen metallilankoja tai vastaavia esineitä.
- Älä lataa akkua sen navat (⊕) ja (⊖) vastakkaisissa päissä.
- Älä käytä tai pidä laturia paikoissa, missä se altistuu korkealle lämpötilalle, suoralle auringonpaisteelle tai lämmönlähteelle. Sen seurauksena laite voi syttyä tuleen, räjähtää, vuotaa, ylikuumentua tai vaurioitua.
- Älä käytä laturia, jos sen päällä on jotain (kuten esimerkiksi peitto).
- Älä käytä tätä laitetta DC-virtalähteenä.
- Älä koskaan muokkaa laturia tai pura sitä osiin.
- Varmista, että käytät laturia sopivalla jännitteellä (AC 100 – 240 V).
- Älä kosketa laturia liian kauan sitä käyttäessäsi. Se voi aiheuttaa vakavia matalan lämpötilan palovammoja.
- Älä lataa akkua jos siinä on jotain vikaa (esimerkiksi epämuodostuma tai jos se vuotaa).
- Pidä akku poissa lasten ulottuvilta. Älä anna lasten käyttää tätä tuotetta ilman aikuisten valvontaa.

#### KÄYTTÖOHJEET

- Älä käytä laturia, jos pistoke, pistokkeen terät tai AC-virtajohto on vaurioitunut, tai jos pistokkeen terät eivät ole täysin upotettuina pistorasiaan.
- Irrota laturi pistorasiasta kun se ei ole lataamassa.
- Pidä pistoketta kiinni sen kannasta irrottaessasi sitä pistorasiasta. Älä tavuta johtoa liikaa tai aseta sen päälle mitään painavaa esinettä.
- Jos laturissa ilmenee jotain ongelmia, irrota se pistorasiasta ja käänny lähimmän huoltopalvelun puoleen.
- Älä ravista laturia akun ollessa paikallaan.
- Älä lataa yhteen menoon yli 24 tuntia kerrallaan. Sen seurauksena laite voi syttyä tuleen, räjähtää, vuotaa tai ylikuumentua.
- Älä aseta laturin päälle mitään painavaa tai jätä sitä epävakaseen asentoon tai kosteaan tai pölyiseen paikkaan.

#### HUOLTO

Irrota lika laturista pehmeällä, kuivalla liinalla, välttäaksesi sen vaurioitumista. Pyyhi laturin ja akkujen positiiviset ja negatiiviset navat säännöllisesti kuivalla liinalla. Lian kerääntyminen voi estää akun latautumisen.

#### TEKNISET TIEDOT

Mallinumero	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-ion-akku	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Käyttöjännite	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Latausaika *1	N. 180 minuuttia	N. 210 minuuttia	
Suojeiltava lämpötila	käyttölämpötila	0°C – 40°C	
	varastointilämpötila	-20°C – 60°C	
Koko	N. 96x67x26 mm	N. 62x83x38 mm	N. 83x62x26 mm
Paino *2	N. 77 g	N. 72 g	N. 70 g

\*1 Latausaika vaihtelee riippuen akun lämpötilasta.

\*2 Ilman AC-virtajohtoa.

Laitteen malli ja tekniset tiedot voivat muuttua ilman etukäteisilmoitusta.

#### LATAAMINEN

- 1 Liitä virtajohto kunnolla akkulaturiin.
- 2 Liitä virtajohdon toinen pää kunnolla pistorasiaan.
- 3 Pidä akusta kiinni, siten että sen liittännät ovat akkulaturiin päin ja liu'uta akku akkulaturiin kuten akkulaturin kuvatedoissa on näytetty.
- 4 Latauksen merkivalo syttyy ja lataus alkaa. Lataus on valmis, kun merkivalo sammuu. Kun lataus on valmis, irrota verkkojohto pistorasiasta ja irrota sen jälkeen akku akkulaturista.

Latausmerkivalon tila	Latauksen tila
Päällä	Lataa
Pois	Lataus valmis.
Vilkkuu	Latausvirhe (aikakatkaistu, lämpötilavirhe).*

\* Jos jokin seuraavista ilmenee, irrota virtajohto pistorasiasta ja ota yhteyttä Olympus-edustukseen.

- Lataus ei ole valmis 6 tunninkaan jälkeen.
- Merkivalo vilkkuu, vaikka akku olisikin asetettu oikein käyttöohjeen mukaisesti.

#### Huomaa:

- Jos latauksen merkivalo ei syty tai jos se vilkkuu, akku voi olla väärin asetettu tai akku tai laturi voi olla vioittunut.

#### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

### EL ΟΔΗΓΙΕΣ

- Ανατρέξτε στις ενότητες «Μπαταρία και φορτιστής» και «Προφυλάξεις ασφαλείας» στο εγχειρίδιο της φωτογραφικής μηχανής.
- Το σχήμα του φιν τροφοδοσίας διαφέρει ανάλογα με τη χώρα ή την περιοχή.

#### Για τους πελάτες στην Ευρώπη

Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το συγκεκριμένο προϊόν συμμορφώνεται προς τις ευρωπαϊκές απαιτήσεις για την προστασία της ασφάλειας, της υγείας, του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τον συγκεκριμένο φορτιστή με οτιδήποτε άλλο εκτός από μπαταρία ιόντων λιθίου Olympus (BLN-1/ BLS-5/BLM-5). (Για συζητημένη ασφάλεια κατά τη φόρτιση, ο BCN-1 διαβέτι τη λειτουργία αναγνώρισης της μπαταρίας.)
- Μη βάζετε το φορτιστή μέσα στο νερό. Αν χρησιμοποιηθεί βρεγμένος ή σε χώρο με υγρασία (π.χ. μπάνιο), μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά, υπερθέρμανση ή ηλεκτροπληξία.
- Μη βάζετε μέσα στο προϊόν μεταλλικά σώματα ή παρόμοια αντικείμενα.
- Μη φορτίτε τη μπαταρία με τους ακροδέκτες ⊕ και ⊖ συνδεδεμένους ανάποδα.
- Μη χρησιμοποιείτε ή φυλάσσετε το φορτιστή σε σημεία με υψηλή θερμοκρασία που είναι άμεσα εκτεθειμένα στο φως του ήλιου ή σε κοντινές πηγές θερμότητας. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά, έκρηξη, διαρροή, υπερθέρμανση ή ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν καλύπτεται από κάτι (π.χ. κουβέρτα).
- Μη χρησιμοποιείτε το συγκεκριμένο προϊόν ως τροφοδοτικό συνεχούς ρεύματος (DC).
- Ποτέ μην επιχειρείτε να τροποποιήσετε ή να αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατάλληλη τάση (AC 100 – 240 V).
- Όταν χρησιμοποιείτε το φορτιστή, μην τον αγγίζετε για πολλά ώρα. Μπορεί να προκληθεί σοβαρό έγκαυμα λόγω θερμότητας.
- Μη φορτίσετε την μπαταρία αν διαπιστώσετε ότι παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα (π.χ. παραμόρφωση ή διαρροή).
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από σημεία όπου έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Μην αφήνετε τα παιδιά να χρησιμοποιούν το προϊόν αν δεν τα επιτηρεί κάποιος ενήλικος.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν το φιν τροφοδοσίας, τα βύσματα του φιν ή το καλώδιο AC είναι φθαρμένα ή αν τα βύσματα του φιν δεν εφαρμόζονται καλά στην πρίζα.
- Όταν δεν γίνεται φόρτιση, πρέπει να αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα.
- Φροντίστε να κρατάτε το φιν όταν το αποσυνδέετε από την πρίζα. Μη λυγίζετε υπερβολικά το καλώδιο και μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα επάνω του.
- Αν διαπιστώσετε ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα, αποσυνδέστε τον από την πρίζα και συμβουλευτείτε το πλησιέστερο συνεργείο συντήρησης.
- Μην κουνάτε το φορτιστή όταν υπάρχει μπαταρία τοποθετημένη επάνω του.
- Μη φορτίτε συνεχώς για περισσότερες από 24 ώρες. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά, έκρηξη, διαρροή ή υπερθέρμανση.
- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στο φορτιστή και μην τον αφήνετε σε οσταθή θέση ή σε χώρο με υγρασία ή σκόνη.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να αποφεύγετε πιθανή βλάβη, πρέπει να καθαρίζετε το φορτιστή με μαλακό, στεγνό πανί. Κατά διαστήματα φροντίστε να καθαρίζετε τους θετικούς και αρνητικούς ακροδέκτες του φορτιστή και των μπαταριών με ένα στεγνό πανί. Αν μαζέψουν βρομιά, μπορεί να μην είναι δυνατή η φόρτιση της μπαταρίας.

#### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αριθμός μοντέλου	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Μπαταρία ιόντων λιθίου	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Απαίτησεις ισχύος	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Διάρκεια φόρτισης *1	Περίπου 180 λεπτά	Περίπου 210 λεπτά	
Συνιστώμενη θερμοκρασία κατά τη λειτουργία	0°C – 40°C		
	κατά την αποθήκευση	-20°C – 60°C	
Διαστάσεις	Περίπου 96x67x26 χιλιοστά	Περίπου 62x83x38 χιλιοστά	Περίπου 83x62x26 χιλιοστά
Βάρος *2	Περίπου 77 γραμμάρια	Περίπου 72 γραμμάρια	Περίπου 70 γραμμάρια

\*1 Η διάρκεια της φόρτισης εξαρτάται από τη θερμοκρασία της μπαταρίας.

\*2 Χωρίς καλώδιο AC.

Η σχεδίαση και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς να προηγηθεί σχετική προειδοποίηση.

#### ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΦΟΡΤΙΣΗ

- 1 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σταθερά στο φορτιστή μπαταριών.
- 2 Συνδέστε την άλλη άκρη του καλωδίου τροφοδοσίας σταθερά σε μία πρίζα ρεύματος.
- 3 Κρατήστε τη μπαταρία με τους ακροδέκτες προς το φορτιστή μπαταριών και σύρετε τη μπαταρία μέσα στο φορτιστή, όπως υποδεικνύεται από τις εικόνες επάνω στο φορτιστή μπαταριών.
- 4 Η ενδεικτική λυχνία για τη φόρτιση ανάβει και η φόρτιση ξεκινάει. Η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία. Όταν η φόρτιση ολοκληρωθεί, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος και στη συνέχεια αφαιρέστε τη μπαταρία από το φορτιστή μπαταριών.

Ενδεικτική λυχνία φόρτισης	Κατάσταση φόρτισης
Αναμμένη	Πραγματοποιείται φόρτιση.
Σβηστή	Η φόρτιση ολοκληρώθηκε.
Αναβοσβήνει	Σφάλμα φόρτισης (σφάλμα υπέρβασης χρόνου, σφάλμα θερμοκρασίας).*

\* Σε οποιδήποτε από τις ακόλουθες περιπτώσεις, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος και επικοινωνήστε με την Olympus.

- Η φόρτιση δεν έχει ολοκληρωθεί μετά από 6 ώρες.
- Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει παρόλο που η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών.

#### Σημειώσεις:

- Αν η ενδεικτική λυχνία για τη φόρτιση δεν ανάβει ή αναβοσβήνει, ίσως η μπαταρία δεν είναι σωστά τοποθετημένη ή η μπαταρία ή ο φορτιστής παρουσιάζουν βλάβη.

#### ■ Using your charger abroad

The charger and AC adapter can be used in most home electrical sources within the range of 100 V to 240 V AC (50/60Hz) around the world. However, depending on the country or area you are in, the AC wall outlet may be shaped differently and the charger may require a plug adapter to match the wall outlet. For details, ask at your local electrical shop or travel agent.

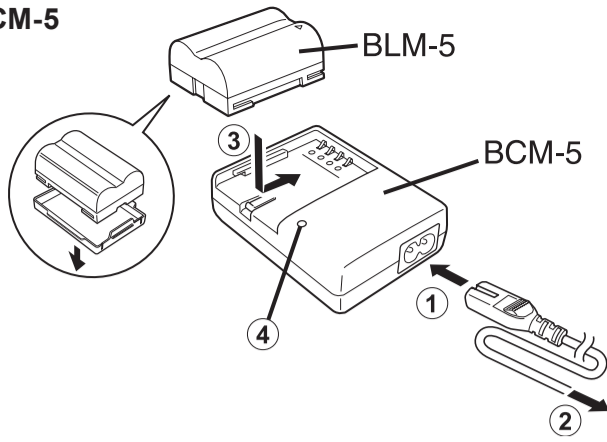
Do not use commercially available travel adaptors as the charger or AC adapter may malfunction.

#### ■ CAUTION

There is a risk of explosion if the battery is replaced with the incorrect battery type.

Please recycle OLYMPUS batteries to help save our planet's resources. When you throw away dead batteries, be sure to cover their terminals and always observe local laws and regulations.

### BCM-5



### HR UPUTE

- U priručniku za fotoaparar slijedite upute pod naslovom „Baterija i punjač“ i „Sigurnosne mjere opreza“.
- Oblik utikača razlikuje se prema zemlji ili regiji.

#### Za korisnike u Europi

Oznaka „CE“ pokazuje da je proizvod usklađen s europskim sigurnosnim, zdravstvenim i ekološkim uvjetima te uvjetima za zaštitu korisnika. Proizvodilac označava CE su za prodaju u Europi.

#### NAPOMENE ZA UPORABU

- Ovaj punjač nemojte koristiti ni s jednom drugom baterijom osim s litij-ionskom baterijom Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Kako bi se povećala sigurnost za vrijeme punjenja, BCN-1 raspolože funkcijom za prepoznavanje baterije.)
- Punjač nikad nemojte izmjenjivati ni rastavljati.
- Punjač ne uranjajte u vodu. Ako ga koristite u mokrom ili vlažnom prostoru (poput kupaoznice), može doći do požara, pregrijavanja ili električnog udara.
- Nemojte umetati metalne žice ni slične objekte.
- Bateriju nemojte puniti ako su krajevi ⊕ i ⊖ na obrnutim stranama.
- Punjač nemojte koristiti ni držati na jako zagrijanim mjestima izravno izloženim sunčevim zrakama ni u blizini izvora topline. Time se može izazvati požar, eksplozija, curenje, pregrijavanje ili oštećenje.
- Punjač nemojte koristiti ako je nečime prekriven (npr. pokrivačem).
- Ovaj proizvod nemojte koristiti kao izvor istosmjernje struje.
- Punjač nemojte koristiti uz potreban napon (AC 100 – 240 V).
- Bateriju nemojte predugo dodirivati prilikom korištenja. Time se mogu izazvati ozbiljne opekline.
- Bateriju nemojte puniti ako primijetite da nešto s nje nije u redu (ako je izobličena ili nešto curi iz nje).
- Držite je izvan dohvata djece. Nemojte dozvoliti da djeca koriste ovaj proizvod bez nadzora odraslih.

#### UPUTE

- Punjač nemojte koristiti ako je oštećen utikač, noževi utikača ili kabel za napajanje, niti ako noževi utikača nisu potpuno umetnuti u utičnicu.
- Punjač odspojite iz utičnice dok ne puniti.
- Utikač držite prilikom vađenja iz utičnice. Žicu nemojte nasilno povući ni stavljati na nju teške predmete.
- Ako izgleda da nešto nije u redu s punjačem, odspojite punjač iz utičnice i posavjetujte se u najbližem servisnom centru.
- Punjač nemojte tresti dok je baterija umetnuta.
- Nemojte puniti neprekidno više od 24 sata. Time se može izazvati požar, eksplozija, curenje ili pregrijavanje.
- Na punjač nemojte stavljati ništa teško i ne ostavljajte ga u nestabilnom položaju ni na vlažnom niti prašnjavom mjestu.

#### ODRŽAVANJE

Kako biste izbjegli oštećenje, prijavitvnu morate ukloniti pomoću mekane, suhe krpe. Povremeno očistite pozitivni i negativni kraj punjača, a baterije svakom khrom. Nakupljena nečistoća može sprječiti punjenje baterije.

#### ODREDNICE

Broj modela	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Litij-ionska baterija	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Uvjeti napajanja	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Vrijeme punjenja *1	Oko 180 minuta	Oko 210 minuta	
Preporučena temperatura radna	0°C – 40°C		
pohrana	-20°C – 60°C		
Dimenzije	Oko 96x67x26 mm	Oko 62x83x38 mm	Oko 83x62x26 mm
Masa *2	Oko 77 g	Oko 72 g	Oko 70 g

\*1 Vrijeme punjenja se razlikuje ovisno o temperaturi baterije.

\*2 Bez kabela izmjenične struje.

Izrada i odrednice mogu se mijenjati bez obavijesti.

#### NAČIN PROMJENE

- 1 Spojite kabel za napajanje čvrsto na punjač.
- 2 Spojite drugi kraj kabela za napajanje čvrsto u strujnu utičnicu.
- 3 Držite bateriju tako da njeni krajevi budu okrenuti ka punjaču i umetnite bateriju u punjač kao što je prikazano na uputama sa slikama na punjaču.
- 4 Pokazatelj punjenja se uključuje i punjenje započinje. Punjenje je gotovo kad se indikator isključi. Kad je punjenje dovršeno, iskopčajte kabel za napajanje iz strujne utičnice i potom uklonite bateriju iz punjača.

Stanje pokazatelja punjenja	Stanje punjenja
Rasvjeta	Punjenje.
Isključeno	Punjenje je dovršeno.
Treptanje	Pogreška pri punjenju (istek vremena, temperaturna pogreška).*

\* U bilo kojem od ovih slučajeva iskopčajte kabel za napajanje iz zidne utičnice i kontaktirajte Olympus.

- Punjenje nije dovršeno nakon 6 sati.
- Indikator trepće čak i kad se baterija propisno ulož, sukladno opisu u priručniku s uputama.

#### Napomene:

- Ako pokazatelj punjenja ne svijetli ili treperi, baterija možda nije pravilno umetnuta ili su baterija ili punjač slomljeni.

### HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Lásd "Akkumulátor és töltő" és "Övintézkedések" a fényképezőgép használati utasításában.
- A hálózati csatlakozó országtól vagy térségtől függően eltérő lehet.

#### Európai Unióban élő vásárlóinknak

A „CE” jelölés igazolja, hogy a termék megfelel az európai biztonsági, egészségügyi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelű termékek Európában történő forgalombahozatalra alkalmasak.

#### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Ne használja a töltőt az Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5) lítiumion-akkumulátorok kivül semmilyen más típusú elem, illetve akkumulátor töltésére. (A töltés közbeni biztonság növelésének érdekében, a BCN-1 akkumulátor-fejleszmerő funkcióval rendelkezik.)
- Óvja a töltőt folyadékoktól. Nedves állapotban vagy nedves területen (például fürdőszobában) való használat tüzet, túlmelegedést vagy elektromos áramütést okozhat.
- Ne helyezzen a töltőbe fém vezetékeket vagy hasonló tárgyakat.
- Ne töltsen az akkumulátort fordított ⊕ és ⊖ pólusokkal.
- Ne használja, illetve ne tartsa a töltőt magas hőmérsékletű, illetve napsgugáznak, vagy sugározó hő hatásának kitett helyeken. Ez tüzet, robbanást, szivárgást, túlmelegedést vagy sérülést okozhat.
- Ne használja a töltőt, ha valami letakarja azt (például pokróc).
- Ne használja ezt a terméket hálózati tápegységként.
- Ne módosítsa vagy szerelje szét a töltőt.
- Ügyeljen arra, hogy megfelelő feszültséggel (AC 100 - 240 V) használja a töltőt.
- Ne érintse a töltőt túl sokáig, amikor használja. Ez komoly alacsony hőmérsékletű égést okozhat.
- Ne töltsen az akkumulátort, ha rendelkezéséget tapasztal (például deformálódást vagy szivárgást).
- Tartsa gyermekektől távol. Ne engedje, hogy gyermekek felinótt felügyelete nélkül használják a terméket.

#### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Ne használja a töltőt, ha a hálózati csatlakozó, annak csatlakozó villái, illetve a hálózati csatlakozókábel sérült, valamint abban az esetben, ha a csatlakozó nincs teljesen az aljzatban.
- Húzza ki a töltőt az aljzattól, amikor nem tölti.
- A csatlakozónál fogva húzza ki kábelt az aljzattól. Ne hajlítsa meg túlságosan a zsinórt, illetve ne helyezzen rá nehéz tárgyat.
- Ha rendelkezéséget tapasztal a töltőnél, húzza ki azt az aljzattól, és forduljon a legközelebbi szervizközponthoz.
- Ne rázza a töltőt, ha akkumulátort helyezett be.
- Ne töltsen az akkumulátorokat folyamatosan 24 óránál tovább. Ez tüzet, robbanást, szivárgást vagy túlmelegedést okozhat.
- Ne helyezzen nehéz tárgyat a töltőre, ne hagyja instabil helyzetben, illetve nedves vagy poros helyen.

#### KARBANTARTÁS

Balesetveszély elkerülése érdekében a töltőtől a port puha, száraz törőronggyal kell eltávolítani. Száraz törőronggy segítségével rendszeresen törölje le a töltőt és az akkumulátorok pozitív és negatív kivezetéseit. A por megakadályozhatja az akkumulátor feltöltődését.

#### MŰSZAKI ADATOK

Típuszám	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Lítiumion-akkumulátor	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Töltésfeszültség	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Töltési idő *1	Kb. 180 perc	Kb. 210 perc	
Javasolt üzemi hőmérséklet	0°C – 40°C		
tárolási	-20°C – 60°C		
Méret	Kb. 96x67x26 mm	Kb. 62x83x38 mm	Kb. 83x62x26 mm
Súly *2	Kb. 77 g	Kb. 72 g	Kb. 70 g

\*1 A töltési idő az akkumulátor hőmérsékletétől függően változik.

\*2 Hálózati kábel nélkül.

A kiviteli és a műszaki adatok értesítés nélkül változhatnak.

#### TÖLTÉS

- 1 Csatlakoztassa a tápkábelt az akkumulátortöltőhöz.
- 2 Csatlakoztassa a tápkábel másik végét egy hálózati aljzatra.
- 3 A töltőn lévő ábrán látható módon csúsztatva helyezze be az akkumulátort az akkumulátortöltőbe úgy, hogy az érintkezői a töltő felé nézzenek.
- 4 A töltésjelző kigyullad, és elkezdődik az akkumulátor töltése. A töltés befejeződött, amikor a töltésjelző kikapcsol. Ha a töltés befejeződött, húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzattól, majd vegye ki az akkumulátort az akkumulátortöltőtől.

A töltésjelző állapota	A töltés állapota
Világít	Töltés folyamatban.
Nem világít	A töltés befejeződött.
Villog	Töltési hiba (időtűlépés, hőmérsékleti hiba).*

\* Az alábbi esetekben húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzattól, és forduljon egy Olympus szervizhez.

- A töltés 6 óránál is tovább tarthat.
- Előfordulhat, hogy az akkumulátorok az útmutatóban leírtaknak megfelelően helyezkednek el a töltőben, de a töltésjelző mégis hibát jelez.

#### Megjegyzések:

- Ha a töltésjelző nem világít vagy villog, lehet, hogy az akkumulátor nincs megfelelően behelyezve, illetve az akkumulátor vagy a töltő elromlott.

#### OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61

Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany  
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

European Technical Customer Support:  
Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>  
or call our TOLL FREE NUMBER: 00800 - 67 10 83 00

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

\* Please note some (mobile) phone services providers do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all European Countries not listed and in case that you can't get connected to the above mentioned number, please make use of the following CHARGED NUMBERS: +49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 4899  
Our Technical Customer Support is available from 9 am to 6 pm MET (Monday to Friday)

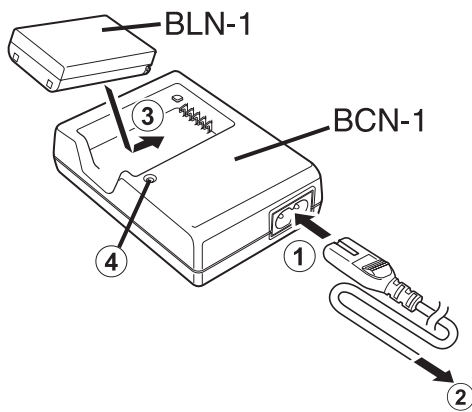


# OLYMPUS

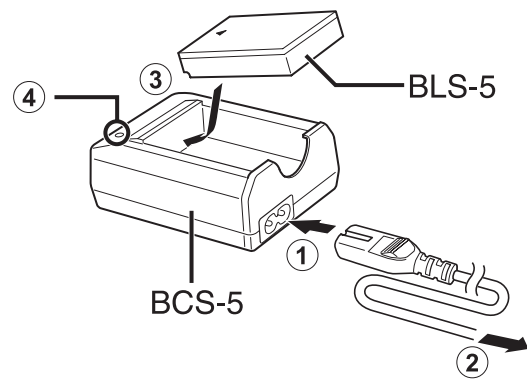
**Încărcător pentru acumulator litiu-ion**  
**Зарядное устройство для литий-ионного аккумулятора**  
**Laddare för lithium-ion-batteri**  
**Polnilnik za litij-ionsko baterijo**

## BCN-1/BCS-5/BCM-5

### BCN-1



### BCS-5



### RO INSTRUȚIUNI

- Consultați capitoarele „Acumulator și încărcător” și „Măsuri de siguranță” în manualul de utilizare al aparatului.
- Forma fișei de alimentare variază în funcție de țară sau regiune.

#### Pentru clienții din Europa

Semnul „CE” indică faptul că acest produs este conform cu cerințele europene privind siguranța, sănătatea, mediul și protecția clientului. Produsele cu marca CE sunt oferite spre comercializare în Europa.

#### OBSERVAȚII PRIVIND UTILIZAREA

- Nu încercați să utilizați acest încărcător decât numai cu un acumulator Olympus litiu-ion (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Pentru creșterea siguranței în timpul încărcării, BCN-1 dispune de funcția de recunoaștere a bateriei.)
- Nu utilizați încărcătorul în apă. Utilizarea acestuia într-o zonă care prezintă umezeală (cum ar fi baie) poate produce incendii, supraîncălzire sau electrocutare.
- Nu introduceți fire metalice sau obiecte similare.
- Nu încărcați acumulatorul cu terminalele ⊕ și ⊖ inversate.
- Nu utilizați și nu păstrați încărcătorul în locuri cu temperaturi înalte sau expuse direct razelor solare sau lângă surse de căldură. Acest lucru poate provoca incendii, explozii, scurgeri, supraîncălzire sau deteriorări.
- Nu utilizați încărcătorul dacă acesta este acoperit cu ceva (ca de exemplu o pătură).
- Nu utilizați acest produs ca o sursă de curent continuu.
- Nu modificați sau dezasamblați niciodată încărcătorul.
- Asigurați-vă că folosiți încărcătorul la tensiunea corespunzătoare (CA 100 - 240 V).
- Nu atingeți acest produs pentru o perioadă prea mare de timp atunci când îl utilizați. Acest lucru poate provoca o arsură gravă de temperatură scăzută.
- Nu încărcați acumulatorul dacă credeți că ceva nu este în regulă (cum ar fi o deformare sau scurgere).
- Nu păstrați la îndemâna copiilor. Nu permiteți copiilor să utilizeze acest produs fără supravegherea unui adult.

#### INSTRUCȚIUNI

- Nu utilizați încărcătorul dacă fișa, lamele fișei sau cablul sunt deteriorate, sau dacă lamele fișei nu sunt introduse complet în priză.
- Scoateți încărcătorul din priză atunci când nu îl utilizați.
- Asigurați-vă că țineți de fișa atunci când scoateți cablul din priză. Nu îndoiți cablul excesiv și nu așezați un obiect greu pe acesta.
- Dacă ceva pare să fie în neregulă cu încărcătorul, scoateți încărcătorul din priză și adresați-vă celui mai apropiat centru de service.
- Nu agitați încărcătorul cu acumulatorul înăuntru.
- Nu încărcați în continuu pentru mai mult de 24 de ore. Acest lucru poate provoca incendii, explozii, scurgeri, supraîncălzire sau deteriorări.
- Nu așezați niciun obiect greu pe încărcător și nu îl lăsați într-o poziție instabilă sau într-un loc umez sau cu praf.

#### ÎNȚEȚINERE

Pentru a evita deteriorarea, îndepărtați murdăria folosind o cârpă moale și uscată. Stergeți cu regularitate terminalele plus și minus ale încărcătorului și ale acumulatorului cu o cârpă uscată. Acumularea de murdărie poate împiedica încărcarea acumulatorului.

#### SPECIFICAȚII

Număr model	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Acumulator Li-ion	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Cerinte privind tensiunea	CA 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Temp de încărcare *1	Aprox. 180 minute	Aprox. 210 minute	
Temperatura recomandată	utilizare 0°C – 40°C depozitare -20°C – 60°C		
Dimensiuni	Aprox. 96x67x26mm	Aprox. 62x83x38mm	Aprox. 83x62x26mm
Greutate *2	Aprox. 77 g	Aprox. 72 g	Aprox. 70 g

\*1 Tempul de încărcare variază în funcție de temperatura acumulatorului.

\*2 Fără cablu CA.

Designul și specificațiile pot fi schimbate fără notificare.

#### INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNCĂRCARE

- Introduceți ferm cablul de alimentare în încărcătorul pentru baterii.
- Introduceți în priză celălalt capăt al cablului de alimentare.
- Orientați bateria astfel încât bornele acesteia să fie poziționate înspire încărcător și culsați bateria în încărcător așa cum se arată în imaginile de pe încărcător.
- Ledul indicator pentru încărcare se aprinde și încărcarea începe. Încărcarea s-a terminat atunci când ledul indicator se stinge. După ce s-a terminat încărcarea, scoateți cablul de alimentare din priză și apoi bateria din încărcător.

Stare led indicator încărcare	Stare încărcare
Luminos continuu	Se execută încărcarea.
Oprit	Încărcare terminată.
Luminos intermitent	Eroare la încărcare (pauză, eroare de temperatură).*

- \* În oricare din situațiile de mai jos se va scoate din priză cablul de alimentare și se va contacta compania Olympus.
- Încărcarea nu s-a terminat după 6 ore.
- Ledul indicator semnalizează intermitent chiar dacă bateria a fost introdusă în mod corect conform manualului de instrucțiuni.

### RU ИНСТРУКЦИЯ

- Обратитесь к разделам "Батарея и зарядное устройство" и "Меры предосторожности" в руководстве по эксплуатации фотокамеры.
- Форма сетевой вилки в разных странах и регионах может отличаться.

#### Пользователям в Европе

Знак "CE" указывает, на то что данное изделие соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, защите окружающей среды и безопасности пользователя. Продукты с маркировкой CE предназначены только для продажи в Европе.

#### ПРИМЕЧАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Не пытайтесь использовать это зарядное устройство с какими-либо еще батареями, кроме литий-ионных аккумуляторов Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Для повышения безопасности во время зарядки зарядное устройство BCN-1 поддерживает функцию распознавания батареи.)
- Не допускайте попадания зарядного устройства в воду. Использование устройства при высокой влажности или в мокром помещении (например, в ванной) может привести к перегреву, пожару или поражению электрическим током.
- Не вставляйте в устройство металлическую проволоку и т.п.
- Не пытайтесь заряжать аккумулятор, если клеммы ⊕ и ⊖ перепутаны.
- Не используйте и не храните зарядное устройство в местах, где оно может подвергнуться чрезмерному нагреву, например, в местах, куда попадает прямой солнечный свет, или возле источников тепла. Это может привести к перегреву, повреждению, утечкам, пожару или взрыву.
- Не используйте зарядное устройство, если оно чем-нибудь накрыто (например, одеялом).
- Не используйте это изделие в качестве блока питания постоянного тока.
- Никогда не модифицируйте и не разбирайте зарядное устройство.

- Подключайте зарядное устройство только к электросети с указанным номинальным напряжением (100 - 240 В переменного тока).
- Во время работы не держитесь за устройство слишком долго. Это может стать причиной тяжелого низкотемпературного ожога.
- Не заряжайте аккумулятор, если вы обнаружите, что с ним что-то не в порядке (например, деформация или утечка).
- Держите устройство в недоступном для детей месте. Не позволяйте детям пользоваться изделием без присмотра взрослых.

#### ИНСТРУКЦИЯ

- Не используйте зарядное устройство, если сетевая вилка, контакты вилки или сетевой кабель повреждены, или если контакты сетевой вилки не полностью вставляются в розетку.
- Когда устройство не используется для зарядки, отключайте его от сетевой розетки.
- При извлечении вилки из розетки держитесь только за саму вилку, а не за кабель. Избегайте чрезмерного изгибания кабеля и не ставьте на него тяжелых предметов.
- Если вы заметили какие-либо признаки неисправности зарядного устройства, отключите его от сети и обратитесь в ближайший центр технического обслуживания.
- Не сотрясайте зарядное устройство с вставленным в него аккумулятором.
- Не заряжайте аккумулятор более 24 часов непрерывно. Это может привести к перегреву, утечкам, пожару или взрыву.
- Не ставьте на зарядное устройство тяжелых предметов и не оставляйте его в неустойчивом положении или во влажном или пыльном месте.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во избежание повреждений следует удалять пыль сухой мягкой тканью. Периодически протирайте положительные и отрицательные клеммы зарядного устройства и аккумуляторов сухой тканью. Скопление грязи может препятствовать зарядке батареи.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер модели	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Литий-ионный аккумулятор	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Требования к питанию	100 – 240 В пер.тока, 50 – 60 Гц		
Время зарядки *1	Около 180 мин	Около 210 мин	
Рекомендуемая температура	работа 0°C – 40°C хранение -20°C – 60°C		
Размеры	Около 96x67x26 мм	Около 62x83x38 мм	Около 83x62x26 мм
Масса *2	Около 77 г	Около 72 г	Около 70 г

\*1 Время зарядки зависит от температуры аккумулятора.

\*2 Без сетевого кабеля.

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

#### КАК ЗАРЯЖАТЬ АККУМУЛЯТОРЫ

- Надежно подсоедините сетевой кабель к зарядному устройству.
- Второй конец сетевого кабеля надежно вставьте в электрическую розетку.
- Поверните аккумулятор клеммами к зарядному устройству и вставьте его как показано на рисунке на зарядном устройстве.
- Зарядка индикатор, и начнется процесс зарядки аккумулятора. Зарядка завершена, когда индикатор погаснет. По окончании зарядки отсоедините сетевой кабель от розетки и извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

Состояние индикатора зарядки	Состояние зарядки
Светится	Идет зарядка.
Не горит	Зарядка окончена.
Мигает	Сбой во время зарядки (таймаут, неправильная температура).*

- \* В любом из описанных ниже случаев отсоедините кабель питания от розетки и обратитесь в компанию Olympus.
- Процесс зарядки не завершён по прошествии 6 часов.
- Индикатор мигает, даже когда аккумулятор вставлен правильно, как описано в инструкции по эксплуатации.

### SV BRUKSANVISNING

- Läs under avsnitten "Batteri och laddare" och "Säkerhetsföreskrifter" i användarhandboken som medföljde kameran.
- Stickkontakts utformning varierar efter land och region.

#### För kunder i Europa

CE-märkningen anger att denna produkt uppfyller de europeiska kraven för säkerhet, hälsa, miljö och kundskydd. Produkter med CE-märkning får säljas i Europa.

#### ANMÄRKNINGAR VAD GÄLLER ANVÄNDNINGEN

- Försök inte använda denna laddare med något annat batteri än ett litium-ion-batteri från Olympus av följande modeller: (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (För att öka säkerheten under laddning så har BCN-1 en funktion för batteriidentifiering.)
- Använd inte laddaren på fuktiga platser. Om du använder laddaren på våta eller fuktiga platser (som t.ex. i ett badrum) kan det orsaka brand, överhettning eller elektriska stötar.
- Stoppa inte in metalltrådar eller liknande föremål.
- Försök inte ladda batteriet med polerna ⊕ och ⊖ vända åt fel håll.
- Använd eller förvara inte laddaren på extremt varma platser, t.ex. nära värmekällor, och utsätt den inte för direkt solljus. Detta kan orsaka brand, explosion, läckage, överhettning eller andra skador.
- Tack inte över laddaren medan den används (med t.ex. en fil).
- Använd inte denna produkt för strömförsörjning av likström.
- Försök aldrig modifiera eller ta isär laddaren.
- Använd laddaren med rätt spänning (100-240 V växelström).
- Håll inte i eller rör inte laddaren under för lång tid när du använder den. Detta kan orsaka allvariga brännskador, även om temperaturen inte verkar så hög.
- Ladda inte batteriet om du upptäcker något fel (som t.ex. deformationer eller läckage).
- Förvaras utom räckhåll för barn. Låt inte barn använda denna produkt utan vuxens uppsikt.

#### BRUKSANVISNING

- Använd inte laddaren om stickkontakten, stiften eller strömkabeln är skadade, eller om stiften inte är ordentligt instoppade i vägguttaget.
- Dra ur laddaren ur vägguttaget när den inte används.
- Ta tag i stickkontakten, inte i sladden, när du drar ur strömsladden ur vägguttaget. Bög inte sladden alltför våldsamt och placera inte tunga föremål på den.
- Om laddaren inte verkar fungera som den ska, måste du dra ur strömsladden ur vägguttaget och vända dig till närmaste servicecenter för att få hjälp.
- Skaka inte laddaren när batteriet sitter i.
- Ladda inte batteriet under mer än 24 timmar. Detta kan orsaka brand, explosion, läckage eller överhettning.
- Placera inte tunga föremål ovanpå laddaren, lämna den inte i en instabil position och använd den inte på fuktiga eller dammiga platser.

#### UNDERHÅLL

För att undvika skador måste smuts torkas bort med en mjuk och torr trasa. Torka av de positiva och negativa polerna på laddaren och batteriet regelbundet med en torr trasa. Ansamlingar av smuts på polerna kan göra att batteriet inte laddas.

#### SPECIFIKATIONER

Modellnummer	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-ion-batteri	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Energikrav	100 – 240 V AC 50 – 60 Hz		
Laddningstid *1	Cirka 180 minuter	Cirka 210 minuter	
Rekommenderad temperatur	drift 0° C – 40° C förvaring -20° C – 60° C		
Mått	Cirka 96x67x26 mm	Cirka 62x83x38 mm	Cirka 83x62x26 mm
Vikt *2	Cirka 77 gram	Cirka 72 gram	Cirka 70 gram

\*1 Laddningstiderna varierar beroende på batteritemperaturen.

\*2 Utan strömkabeln.

Laddarens utformning och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

#### SÅ HÅR LADDAR DU BATTERIET

- Anslut strömsladden ordentligt till batteriladdaren.
  - Anslut den andra änden av strömsladden ordentligt till ett vägguttag.
  - Håll batteriet med polerna i riktning mot batteriladdaren och skjut in batteriet i batteriladdaren enligt bilderna med anvisningar på batteriladdaren.
  - Laddningsindikatorn tänds och laddningen börjar. Laddningen är klar när indikatorn slocknar. Dra ur strömsladden från vägguttaget när laddningen är klar, och plocka sedan ut batteriet ur batteriladdaren.
- | Laddningsindikatorns status | Laddningsstatus                          |
|-----------------------------|--|
| Ljuseffekter                | Laddar.                                  |
| Av                          | Laddningen är klar.                      |
| Blinkande ljus              | Laddningsfel (time-out, temperaturfel).* |
- \* Om något av följande inträffar, dra ur strömsladden från vägguttaget och kontakta Olympus.
  - Laddningen är inte klar efter 6 timmar.
  - Indikatorn blinkar trots att batteriet är korrekt isatt enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

### SL NAVODILA

- V navodilih za uporabo fotoaparata preberite poglavji »Baterija in polnilnik« ter »Varnostni ukrepi«.
- Oblika električnega vtiča se razlikuje glede na državo ali regijo.

#### Za stranke v Evropi

Oznaka »CE« pomeni, da je izdelek skladen z evropskimi zahtevami glede varnosti, zdravja, varstva okolja in zaščite potrošnika. Izdelki z oznako »CE« so naprodaj v Evropi.

#### NAVODILA ZA UPORABO

- S polnilnikom ne polnite ničesar drugega, razen Olympusovih litij-ionskih baterij (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Za večjo varnost med polnjenjem je polnilnik BCN-1 opremljen s funkcijo za prepoznavanje baterij.)
- Preprečite stik polnilnika z vodo. Zaradi uporabe v mokrem ali vlažnem okolju (npr. v kopalnici) se lahko vname, pregreje oz. lahko pride do električnega udara.
- Ne vstavljajte kovinskih žic ali podobnih predmetov.
- Ob polnjenju morata biti kontakta baterije ⊕ in ⊖ pravilno obrnjena.
- Polnilnika ne uporabljajte ali shranjujte na vročih mestih, ki so direktno izpostavljena sončni svetlobi ali bližnjim virom toplote. To lahko povzroči požar, eksplozijo, puščanje, pregrevanje ali okvaro.
- Polnilnik med polnjenjem baterije ne sme biti z ničimer prekrit.
- Polnilnik ni namenjen neposrednemu napajanju naprav z enosmernim tokom in ga v ta namen ni dovoljeno uporabljati.
- Polnilnika ne spreminjajte ali razstavljajte.
- Polnilnik uporabljajte z ustrezno napetostjo (AC 100–240 V).
- Med polnjenjem baterije se izogibajte daljšim fizičnim stikom s polnilnikom, saj lahko pride do nizkotemperaturnih opeklin.
- Če je z baterijo karkoli narobe (če je npr. poškodovana ali pušča), je ne polnite.
- Polnilnik hranite izven dosega otrok. Otroci naj ga brez nadzora odraslih ne uporabljajo.

#### NAVODILA

- Polnilnika ne uporabljajte, če so vtič, njegovi kontakti ali AC-kabel poškodovani, ali če kontakti vtiča niso popolnoma vstavljeni v vtičnico.
- Ko polnilnika ne uporabljate, ga izključite iz električne vtičnice.
- Ob izklopu polnilnika iz vtičnice držite za vtič, ne za kabel. Kabla ne prepigabajte preveč in nani ne postavljajte težkih predmetov.
- Če se vam zdi, da je s polnilnikom kaj narobe, ga izključite in se posvetujte s pooblaščenim servisom.
- Ko je baterija vstavljena, polnilnika ne tresite.
- Polnjenje ne sme neprekinjeno trajati več kot 24 ur. To lahko povzroči požar, eksplozijo, puščanje ali pregrevanje.
- Na polnilnik ne odlagajte težkih predmetov in ga ne puščajte v nestabilnih položajih ter v vlažnih ali prašnih prostorih.

#### VZDRŽEVANJE

V izogib poškodbam polnilnika za čiščenje uporabljajte le mehko in suho krpico. Prav tako s suho krpico občasno očistite električne kontakte polnilnika in baterij. Umazanja na kontaktih lahko prepreči polnjenje.

#### TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Številka modela	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Litij-ionska baterija	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Ustrezno napajanje	AC 100–240 V 50–60 Hz		
Čas polnjenja *1	Pribl. 180 minut	Pribl. 210 minut	
Priporočena temperatura	delovanje 0 °C – 40 °C shranjevanje -20 °C – 60 °C		
Mere	Pribl. 96x67x26 mm	Pribl. 62x83x38 mm	Pribl. 83x62x26 mm
Teža *2	Pribl. 77 g	Pribl. 72 g	Pribl. 70 g

\*1 Čas polnjenja je odvisen od temperature baterije.

\*2 Brez AC-kabla.

Oblika in specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

#### POSTOPEK POLNENJA

- Napajalni kabel trdno priključite na polnilnik baterije.
- Drugi konec napajalnega kabla trdno vključite v električno vtičnico.
- Vrh baterije podržite proti polnilcu in jo potisnite v polnilnik, kot je to prikazano na slikovnih navodilih polnilca baterije.
- Prizge se signalna lučka in polnjenje se prične. Polnjenje je končano, ko se lučka ugasne. Ko je polnjenje končano, potegnite napajalni kabel iz električne vtičnice in nato baterijo odstranite iz polnilca baterije.

Signalna lučka	Stanje polnjenja
Sveti	Polnjenje.
Izključena	Polnjenje končano.
Utripa	Napaka pri polnjenju (iztek časa, neustrezna temperatura).*

\* V naslednjih primerih izključite napajalni kabel iz vtičnice in se obrnite na Olympus.

● Polnjenje se ne konča v 6 urah.

● Indikator utripa tudi, če je baterija pravilno vstavljena, kot je opisano v priložniku z navodili.

#### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

#### OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
 Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
 Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany  
 Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

#### European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>

or call our TOLL FREE NUMBER: 00800 - 67 10 83 00

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

\* Please note some (mobile) phone services providers do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all European Countries not listed and in case that you can't get connected to the above mentioned number, please make use of the following

CHARGED NUMBERS: +49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 4899

Our Technical Customer Support is available from 9 am to 6 pm MET (Monday to Friday)

# OLYMPUS


## Nabíjačka pre Li-ionové batérie Punjač za litijum – jonske baterije Lityum iyon pil şarj cihazı Зарядний пристрій для літієво-іонних акумуляторів

# BCN-1/BCS-5/BCM-5

### SK NÁVOD NA POUŽITIE

- Prečítajte si kapitoly "Batéria a nabíjačka" a "Bezpečnostné výstrahy" v návode pre fotoaparát.
- Forma zástrčky môže byť odlišná a závisí od krajiny pre ktorú je výrobok určený.

#### Pre zákazníkov v Európe

 Značka "CE" potvrdzuje, že tento výrobok spĺňa Európske požiadavky pre bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a pre ochranu zákazníkov. Výrobky so značkou "CE" sú na predaj v Európe.

#### POZNÁMKY K POUŽÍVANIU

- Neskúšajte používať túto nabíjačku na iný účel ako je nabíjanie Li-ionovej batérie Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Pre zvýšenie bezpečnosti počas nabíjania je BCN-1 schopná rozoznať batérie.)
- Neponorujte nabíjačku do vody. Použitie mokrej nabíjačky alebo jej použitie vo vlhkom prostredí (napríklad v kúpeľni) môže spôsobiť požiar, prehriatie alebo poranenie elektrickým prúdom.
- Nevkladajte kovové drôty ani podobné predmety.
- Nenabíjajte batériu ktorá má zmenené póly ⊕ a ⊖.
- Nepoužívajte a nenechajte nabíjačku na horúcich miestach v blízkosti kúrenia alebo na priamom slnečnom svetle. Mohlo by to spôsobiť požiar, výbuch, vytečenie tekutiny, prehriatie alebo poškodenie.
- Nepoužívajte nabíjačku keď je niečim prikrýta (napríklad dekou).
- Nepoužívajte tento výrobok ako zdroj jednosmerného prúdu.
- Nikdy nemodifikujte ani nerozoberajte nabíjačku.
- Uistite sa, že nabíjačka je pripojená k sieti so správnym napätím (striedavý prúd 100 - 240 V).
- Nedotýkajte sa príliš dlho nabíjačky počas jej používania. Mohlo by to spôsobiť vážne nízkoteplotné popáleniny.
- Nenabíjajte batériu ak na nej spozorujete nejaké zvláštnosti (napríklad že je zdeformovaná alebo pri vytečení tekutiny).
- Dbajte aby batéria nebola v dosahu detí. Nedovoľte aby deti používali tento výrobok bez dozoru dospelých.

#### NÁVOD NA POUŽITIE

- Nepoužívajte nabíjačku ak je zástrčka, kontakty zástrčky alebo napájací kábel poškodený, alebo ak kontakty kábla nie sú úplne zastrčené.
- Keď nabíjačka nie je zapnutá, odpojte ju od zástrčky.
- Pri vyťahovaní zo zástrčky držte kábel za koncovku. Neohýbajte nadmerne kábel ani na neho nekladte ťažké predmety.
- Ak sa vám zdá, že nabíjačka nefunguje správne, odpojte ju od zástrčky a konzultujte s najbližším servisným miestom.
- Neتراسه s nabíjačkou keď je v nej vložená batéria.
- Nenabíjajte nepretržite dlhšie ako 24 hodín. Mohlo by to spôsobiť požiar, výbuch, vytečenie tekutiny alebo prehriatie.
- Nepoložte na nabíjačku žiaden ťažký predmet. Nenechajte nabíjačku v nestabilnej polohe ani na vlhkom alebo prašnom mieste.

#### ÚDRŽBA

Aby ste predišli poškodeniu, na čistenie používajte suchú a jemnú utierku. Pravidelne utrite suchou utierkou pozitívny a negatívny pól nabíjačky a batérie. Nahromadená nečistota by mohla zabrániť nabíjaniu batérie.

#### ŠPECIFIKÁCIE

Číslo modelu	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-ion batéria	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Napájacie požiadavky	Striedavý prúd 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Nabíjaci čas *1	Približne 180 minút	Približne 210 minút	
Odporúčaná teplota	pre používanie 0°C – 40°C pre skladovanie -20°C – 60°C		
Rozmery	Približne 96x67x26 mm	Približne 62x83x38 mm	Približne 83x62x26 mm
Hmotnosť *2	Približne 77 g	Približne 72 g	Približne 70 g

\*1 Nabíjaci čas je premenlivý v závislosti na teplote batérie.

\*2 Bez napájacieho kábla pre striedavý prúd.

Dizajn a špecifikácie sa môžu zmeniť bez oznámenia.

#### POSTUP PRI NABÍJANÍ

- 1 Pripojte napájací kábel bezpečne k nabíjačke.
- 2 Zasuňte opačný koniec napájacieho kábla bezpečne do elektrickej zásuvky.
- 3 Uchopte batériu tak, aby jej konektory smerovali k nabíjačke, a podľa obrázkových pokynov na nabíjačke zasuňte batériu do nabíjačky.
- 4 Rozsvieti sa kontrolka nabíjania a začne nabíjanie. Nabíjanie je ukončené, keď sa indikátor vypne. Po dokončení nabíjania vytiahnite napájací kábel z elektrickej zásuvky a potom vyberte batériu z nabíjačky.

Stav kontroly nabíjania	Stav nabíjania
Svetlo	Batéria sa nabíja.
Nesvieti	Nabíjanie je dokončené.
Blikanie	Chyba pri nabíjaní (uplynutie časového limitu, chyba teploty).*


\* V nasledujúcich prípadoch vytiahnite napájací kábel z elektrickej zásuvky a obráťte sa na spoločnosť Olympus.

- Nabíjanie sa nedokončilo ani po 6 hodinách.
- Indikátor bliká, aj keď je batéria vložená správne, ako je to popísané v referenčnej príručke.

### SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU

- Pročítajte odjelke "Baterija i punjač" i "Mere predostrožnosti" u uputstvu za upotrebu fotoaparata.
- Oblik utikača za struju zavisi od države ili regiona u kojem je kupljen ovaj proizvod.

#### Za kupce u Evropi

 Simbol "CE" označava da je proizvod u skladu sa evropskim zahtevima za bezbednost, zdravlje, životnu sredinu i zaštitu kupca. Proizvodi sa oznakom "CE" su namenjeni za prodaju u Evropi.

#### NAPOMENE U VEZI SA UPOTREBOM

- Nemojte pokušavati da koristite ovaj punjač sa bilo kakvim drugim uređajem osim sa Olympus litijum-jonskom baterijom (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Da bi se pojačala sigurnost tokom punjenja, BCN-1 ima funkciju prepoznavanja baterije.)
- Nemojte stavljati punjač u vodu. Upotreba punjača koji je vlažan ili upotreba u vlažnom području (kao npr. u kupatilu) može prouzrokovati požar, pregrevanje ili strujni udar.
- Nemojte stavljati metalne žice ili slične predmete u punjač.
- Nemojte puniti bateriju sa ⊕ i ⊖ polovima u obrnutom položaju.
- Nemojte koristiti niti čuvati punjač na mestima, koja su izložena visokoj toploti ili blizu izvora toplote. Ovakav postupak može prouzrokovati požar, eksploziju, curenje, pregrevanje ili oštećenje.
- Nemojte koristiti punjač ako je prekriven (na primer čebotom).
- Nemojte koristiti ovaj proizvod kao izvor jednosmerne struje.
- Ne pokušavajte da prepravljate ili rastavljate punjač.
- Obavezno koristite punjač pod odgovarajućim naponom (AC 100 – 240 V).
- Nemojte predugo dodirivati punjač tokom upotrebe. Ovakav postupak može prouzrokovati ozbiljne niskotemperaturne opekotine.
- Nemojte puniti bateriju, ako učite da sa njom nešto nije u redu (kao npr.: deformacija ili curenje).
- Čuvajte van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da deca koriste ovaj proizvod bez nadzora odrasle osobe.

#### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

- Nemojte koristiti punjač ako su oštećeni utikač, kontaktna površina ili kabl za naizmeničnu struju ili ako kontaktna površina utikača nisu do kraja ubačena u utičnicu.
- Izvadite punjač iz utičnice kada se ne vrši punjenje.
- Obavezno držite utikač prilikom vađenja iz utičnice. Nemojte prekomerno savijati kabl ili stavljati teške predmete na njega.
- Ako izgleda da nešto nije u redu sa punjačem, odvojite punjač od utičnice i konsultujte se sa najbližim servisom.
- Ne tresite punjač dok je baterija u njemu.
- Nemojte vršiti punjenje neprekidno duže od 24 sata. Ovakav postupak može prouzrokovati požar, eksploziju, curenje ili pregrevanje.
- Nemojte stavljati ništa teško na punjač ili ga ostaviti u nestabilnom položaju, na vlažnom ili prašnjavom mestu.

#### ODRŽAVANJE

Da bi se izbeglo oštećenje, prijavštinu treba očistiti mekom, suvom krpom. Povremeno obrisite pozitivne i negativne polove punjača i baterije suvom krpom. Nakupljena prijavština može sprečiti punjenje baterije.

#### SPECIFIKACIJE

Broj modela	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Litijum jonska baterija	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Energetski zahtevi	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Vreme punjenja *1	približno 180 minuta	približno 210 minuta	
Preporučena temperatura	rad mesto odlaganja 0°C – 40°C -20°C – 60°C		
Dimenzije	približno 96x67x26 mm	približno 62x83x38 mm	približno 83x62x26 mm
Težina *2	približno 77 g	približno 72 g	približno 70 g

\*1 Vreme punjenja zavisi od temperature baterije.

\*2 Bez kabla za naizmeničnu struju.

Dizajn i specifikacije podležu promenama bez prethodne najave.

#### NAČIN PUNJENJA

- 1 Spojite kabl za napajanje čvrsto na punjač.
- 2 Spojite drugi kraj kabla za napajanje čvrsto u strujnu utičnicu.
- 3 Držite bateriju tako da njeni krajevi budu okrenuti prema punjaču i postavite bateriju u punjač kao što je prikazano u uputstvu sa slikama na punjaču.
- 4 Pokazivač punjenja će zasvetliti i punjenje počinje. Punjenje je završeno kada se pokazivač isključi. Kada je punjenje završeno, izvucite kabl za napajanje iz utičnice za struju i zatim izvadite bateriju iz punjača.

Status pokazivača punjenja	Status punjenja
Svetlo	Punjenje.
Isključeno	Punjenje je završeno.
Treperenje	Greška prilikom punjenja (istek vremena, temperaturna greška).*

\* U bilo kom od sledećih slučajeva izvucite kabl za napajanje iz zidne utičnice i kontaktirajte Olympus.

- Punjenje nije završeno nakon 6 sati.
- Pokazivač treperi iako je baterija pravilno postavljena, kao što je prikazano u uputstvu za upotrebu.

#### ■ Using your charger abroad

The charger and AC adapter can be used in most home electrical sources within the range of 100 V to 240 V AC (50/60Hz) around the world. However, depending on the country or area you are in, the AC wall outlet may be shaped differently and the charger may require a plug adapter to match the wall outlet. For details, ask at your local electrical shop or travel agent.

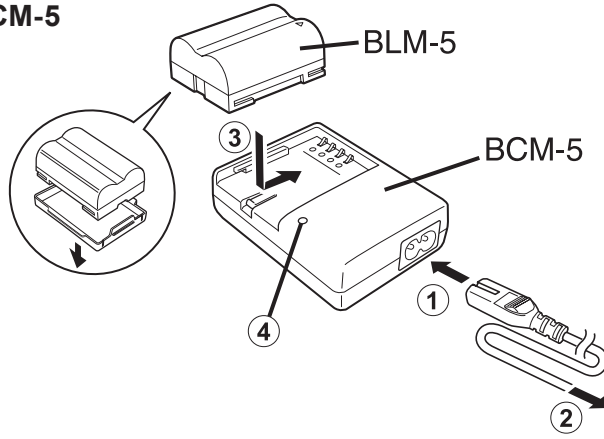
Do not use commercially available travel adaptors as the charger or AC adapter may malfunction.

#### ■ CAUTION

There is a risk of explosion if the battery is replaced with the incorrect battery type.

Please recycle OLYMPUS batteries to help save our planet's resources. When you throw away dead batteries, be sure to cover their terminals and always observe local laws and regulations.


### BCM-5



### TR TALİMATLAR

- Fotoğraf Makinesi kullanın kılavuzunda "Pil ve şarj cihazı" ile "Güvenlik Önlemleri"ne müracaat edin.
- Güç fişinin şekli ülke ya da bölgeye göre değişir.

#### Avrupa'daki kullanıcılar için

 "CE" işareti bu ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve tüketicinin korunması konusundaki gereksinimlere uygun olduğunu gösterir. CE işareti ürünlerin Avrupa'da satılması için konulmuştur.

#### KULLANIM İLE İLGİLİ NOTLAR

- Bu şarj cihazını Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5) Lityum iyon pil dışındaki pillerle kullanmayın. (Şarj sırasında güvenliği arttırmak için BCN-1 pil tanırma özelliğine sahiptir.)
- Şarj cihazını su içine koymayın. Rutubetli bir alanda (örneğin banyo) kullanılması yangın, aşırı ısınma ya da elektrik şokuna neden olabilir.
- Şarj cihazına metal kablo ya da benzer nesnelere sokmayın.
- Pili ⊕ ve ⊖ kutupları ters çevrilmiş olarak şarj etmeyin.
- Şarj cihazını doğrudan güneş ışığına maruz kalan ya da ısı kaynaklarına yakın olan yüksek sıcaklığa sahip yerlerde kullanmayın ya da muhafaza etmeyin. Yangın, patlama, sızıntı, aşırı ısınma ya da hasara neden olabilir.
- Şarj cihazını herhangi bir şey örtüyorsa (battaniye vb.) kullanmayın.
- Bu ürünün bir DC güç kaynağı olarak kullanmayın.
- Şarj cihazı üzerinde asla değişikliği yapmayın ya da şarj cihazını demonte etmeyin.
- Şarj cihazını uygun voltaj değeri ile kullandığınızdan emin olun (AC 100 – 240 V).
- Şarj cihazını kullanırken cihaz uzun süre dokunmayın. Düşük sıcaklıkta ciddi bir yangına neden olabilir.
- Şarj cihazında bir sorun (şekil bozukluğu ya da sızıntı gibi) görürseniz pili şarj etmeyin.
- Şarj cihazını çocukların erişemeyeceği yerde saklayın. Çocukların yetiştiren gözetimi olmadan bu ürünü kullanmalarına izin vermeyin.

#### TALİMATLAR

- Şarj cihazını elektrik fişi, fiş soketleri ya da AC kablo hasarlı ise ya da fiş soketleri prize tam olarak girmemişse kullanmayın.
- Şarj işlemi yapılınyorken şarj cihazının fişini prizden çıkarın.
- Elektrik fişini prizden çekerken fişten tutarak çektiğinizden emin olun. Kabloyu aşırı bükmeyin ya da üzerine ağır bir nesne koymayın.
- Şarj cihazında bir sorun görünürse, fişini prizden çıkarın ve en yakın servis merkezine müracaat edin.
- Pil takılı iken şarj cihazını sallamayın.
- 24 saatten daha fazla süreyle aralıksız şarj yapmayın. Yangın, patlama, sızıntı ya da aşırı ısınmaya neden olabilir.
- Şarj cihazı üzerine ağır hiçbir şey koymayın ya da uygun olmayan bir konumda, rutubetli ya da tozlu bir ortamda bırakmayın.

#### BAKIM

Hasarı önlemek için tozun yumaşak, kuru bir bezle alınması gerekir. Şarj cihazının ve pillerin pozitif ve negatif kutuplarını periyodik olarak kuru bir bezle silin. Biriken toz pilin şarj olmasını engelleyebilir.

#### TEKNİK ÖZELLİKLER

Model Numarası	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Lityum-iyon Pil	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Güç gereksinimleri	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Şarj süresi *1	Yaklaşık 180 dak.	Yaklaşık 210 dak.	
Önerilen sıcaklık	çalışma sıcaklığı 0°C – 40°C saklama sıcaklığı -20°C – 60°C		
Boyutlar	Yaklaşık 96x67x26 mm	Yaklaşık 62x83x38 mm	Yaklaşık 83x62x26 mm
Ağırlık *2	Yaklaşık 77 g	Yaklaşık 72 g	Yaklaşık 70 g

\*1 Şarj süresi pil sıcaklığına göre değişir.

\*2 AC kablo olmaksızın.

Tasarım ve teknik özellikler hiçbir bildiriye bulunmadan değişime tabidir.

#### ŞARJ NASIL YAPILIR

- 1 Güç kablosunu şarj cihazına sıkıca bağlayın.
- 2 Güç kablosunun diğer ucunu bir elektrik prizine sıkıca takın.
- 3 Terminalleri şarj cihazına bakacak şekilde pili tutun ve şarj cihazı üzerindeki resimli talimatlarda gösterildiği gibi pili şarj cihazının içine sürün.
- 4 Şarj göstergesi yanar ve şarj işlemi başlar. Gösterge kapandığında şarj işlemi tamamlanır. Şarj işlemi tamamlandığında, güç kablosunu prizden çekin ve sonra pili şarj cihazından çıkarın.

Şarj göstergesi durumu	Şarj durumu
Yanıyor	Şarj oluyor.
Kapalı	Şarj işlemi tamamlandı.
Yanıp sönyör	Şarj hatası (zaman aşımı, sıcaklık hatası).*


\* Aşağıdaki durumlarda, güç kablosunu duvar prizinden çekin ve Olympus ile temasa geçin.

- 6 saat sonra şarj işlemi tamamlanmamış.
- Gösterge, pil talimat kılavuzunda belirtildiği gibi doğru bir şekilde takıldığında bile yanıp söner.

### UK ІНСТРУКЦІЯ

- Див. розділи «Акумулятор та зарядний пристрій» та «Правила безпеки» в інструкції з експлуатації камери.
- Форми штекера відрізняються залежно від країни та регіону використання.

#### Для покупців у Європі

 Знак "CE" вказує, що цей продукт відповідає європейським вимогам щодо безпеки, здоров'я, навколишнього середовища та захисту споживачів. Продукція з позначкою CE призначена для продажу в Європі.

#### ПОРАДИ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ

- Використовуйте цей зарядний пристрій виключно для зарядження літієво-іонних акумуляторів Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (З метою підвищення безпеки під час зарядки зарядний пристрій BCN-1 підтримує функцію розпізнавання батареї.)
- Не кладіть пристрій у воду. Використання мокрого пристрою або використання пристрою у вологому середовищі (наприклад, у ванній) може призвести до пожежі, перегріву або вярження електричним струмом.
- Не вставляйте в пристрій металевий дрiт або подібні речі.
- Обов'язково дотримуйтесь полярності під'єднання контактів ⊕ і ⊖, вказаних на акумуляторі.
- Не використовуйте та не зберігайте зарядний пристрій у місяця із підвищеною температурою, у місяцях прямого потрапляння сонячних променів, а також поруч із джерелами тепла. Це може призвести до пожежі, вибуху, витоків, перегріву та пошкодження.
- Не використовуйте зарядний пристрій, якщо він накритий будь-яким предметом (наприклад, рушником).
- Не використовуйте цей продукт у якості джерела постійного струму.
- Не змінюйте конструкції зарядного пристрою та не розбирайте його.
- Використовуйте зарядний пристрій тільки з належною напругою (100–240 В змінного струму).
- Не тримайте зарядний пристрій у руках під час використання. Це може призвести до важкого низькотемпературного опіку.
- Не використовуйте зарядний пристрій у разі невпевненості в його справності (наприклад, якщо він деформований або має витік).
- Тримайте зарядний пристрій у недосяжності для дітей. Не дозволяйте дітям використовувати цей продукт без нагляду дорослих.

#### ІНСТРУКЦІЯ

- Не використовуйте зарядний пристрій, якщо пошкоджено штекер, пластини штекера або кабель змінного струму, або якщо пластини штекера не повністю вставлені в розетку.
- Виймайте штекер із розетки, якщо не заряджаєте акумулятор.
- Виймайте зарядний пристрій з розетки за штекер. Не згинайте кабель надмірно та не кладіть на нього важких речей.
- Якщо зарядний пристрій не працює, вийміть його з розетки та зверніться до найближчого центру обслуговування.
- Не трусіть зарядний пристрій зі вставленим акумулятором.
- Заряджайте акумулятор не більше 24 годин. Якщо акумулятор заряджається понад 24 години, це може призвести до пожежі, вибуху, витоків чи перегріву.
- Не кладіть на пристрій важкі речі та не залишайте його в нестійкому положенні, а також у вологому та запареному місці.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоб уникнути пошкодження, витирайте бруд м'якою, сухою тканиною. Періодично протирайте сухою тканиною плюсові та мінусові контакти зарядного пристрою й акумулятора. Якщо вони забруднені, акумулятор може не заряджатися.

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер моделі	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Літієво-іонний акумулятор	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Вимоги до струму	100 – 240 В змінного струму 50 – 60 Гц		
Тривалість зарядки *1	прибл. 180 хвилин	прибл. 210 хвилин	
Рекомендована температура	при експлуатації 0°C – 40°C при зберіганні -20°C – 60°C		
Розміри	прибл. 96x67x26 мм	прибл. 62x83x38 мм	прибл. 83x62x26 мм
Вага *2	прибл. 77 г	прибл. 72 г	прибл. 70 г

\*1 Тривалість зарядження залежить від температури акумулятора.

\*2 Без кабеля змінного струму.

Конструкція та характеристики зарядного пристрою можуть бути змінені без попередження.

#### ЯК ПРОВІДИТИ ЗАРЯДЖЕННЯ

- 1 Надійно підключіть шнур живлення до зарядного пристрою.
- 2 Підключіть другий кінець шнура живлення до розетки електричної мережі.
- 3 Вставте акумулятор у зарядний пристрій контактами вперед так, як показано на малюнках у посібнику до зарядного пристрою.
- 4 Увійкніться індикатор зарядного пристрою, і розпочнеться зарядження акумулятора. Коли зарядження закінчиться, індикатор загасне. Після закінчення заряджання вимкніть шнур живлення з розетки електричної мережі і витягніть акумулятор із зарядного пристрою.

Стан індикатора зарядного пристрою	Стан заряджання
Світиться	Триває заряджання.
Вимкнений	Заряджання закінчене.
Блимає	Під час заряджання сталася помилка (тайм-аут, перегрів).*

\* У будь-якому з цих випадків вимкніть шнур живлення з розетки електричної мережі і зверніться до компанії Olympus.

- Заряджання триває понад 6 годин.
- Індикатор світиться блимаючим світлом, хоча акумулятор вставлений саме так, як описано у посібнику.

#### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

#### OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61  
Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany  
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

#### European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com> or call our TOLL FREE NUMBER: **00800 - 67 10 83 00**

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

\* Please note some (mobile) phone services providers do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all European Countries not listed and in case that you can't get connected to the above mentioned number, please make use of the following CHARGED NUMBERS: **+49 180 5 - 67 10 83** or **+49 40 - 237 73 4899**

Our Technical Customer Support is available from 9 am to 6 pm MET (Monday to Friday)



# OLYMPUS

شاحن بطارية الليثيوم ايون

## Caricabatterie per batteria a ioni di litio Ličio jonų baterijų kroviklis Litija jonu akumulatora lādētājs

# BCN-1/BCS-5/BCM-5

### إرشادات AR

- راجع البطارية والشاحن و"احتياطات السلامة" في دليل الكاميرا.
- يختلف شكل قاييس الطاقة حسب البلد أو المنطقة.

للعملاء في أوروبا

تدل العلامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعمليات المنتجة التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.

### ملاحظات حول الاستخدام

- لا تحاول استخدام هذا الشاحن مع أي بطارية أخرى غير بطارية الليثيوم ايون (BLN-1/BLM-5/BLM-5). Olympus من BLN-1/BLM-5/BLM-5 (زيادة مستويات الأمان أثناء الشحن. يشتمل على ميزة التعرف على البطارية).

- لا تضع الشاحن في الماء حيث إن استخدام الشاحن وهو مبلل أو في منطقة رطبة يمثل الحماة قد يتسبب في نشوب حريق أو حرارة زائدة أو صدمة كهربية.
- لا تدخل أسلاك معدنية أو كائنات مشابهة.

- لا تشحن البطارية وأطراف التوصيل  $\oplus$  و  $\ominus$  معكوسة.
- لا تستخدم الشاحن أو تخففه في أي أماكن ذات حرارة عالية معرضة مباشرة لضوء الشمس أو بالقرب من مصادر حرارة. قد يتسبب ذلك في نشوب حريق أو انفجار أو حرارة زائدة أو تلف.

- لا تستخدم الشاحن إذا كان هناك شيء يغطيه (مثل بطانية).

- لا تستخدم هذا المنتج كمصدر تيار كهربائي مستمر.

- لا تغم مغلقًا بتعديل الشاحن أو فكّه.

- تأكد من استخدام الشاحن باستخدام جهد كهربائي صحيح (تيار متردد 100 - 240 فولت).

- لا تلمس الشاحن لمدة طويلة جدًا أثناء استخدامه. قد يتسبب ذلك في الإصابة بحرق خطير نتيجة للتعرض لدرجة حرارة منخفضة لفترة طويلة.
- لا تشحن البطارية إذا حدث شيء خطأ بها (مثل نشوب أو تسرب).

- احتفظ به بعيدًا عن متناول الأطفال. لا تترك الأطفال يستخدمون هذا المنتج بدون مراقبة من شخص بالغ.

### إرشادات

- لا تستخدم الشاحن في حالة تلف قاييس الطاقة أو شفرات القياس أو كابل التيار المتردد. إذا لم يتم إدخال شفرات القياس بالكامل في مخرج الطاقة.

- افصل الشاحن من مخرج الطاقة في حالة عدم الشحن.

- تأكد من الإمسك بالقياس عند نزع مفوس الطاقة من المخرج. لا تغم بنبي السلك بشدة وجذب وضع أشياء ثقيلة عليه.

- في حالة وجود مشكلة في الشاحن. افصله من مخرج الطاقة واستشر أقرب مركز خدمة.

- لا ترح الشاحن أثناء تركيب البطارية.

- لا تشحن بشكل مستمر لمدة أطول من 24 ساعة. قد يتسبب ذلك في نشوب حريق أو انفجار أو تسرب أو حرارة زائدة.

- لا تضع أي شيء ثقيل على الشاحن ولا تتحرك في مكان غير ثابت أو في مكان متسخ أو رطب.

### الصيانة

- لتجنب التلف يجب إزالة الأتربة باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة. امسح أطراف التوصيل السالبة والموجبة للشاحن والبطاريات بشكل دوري باستخدام قطعة قماش جافة. الأتربة المتجمعة قد تمنع البطارية من الشحن.

### المواصفات

اسم الطراز	BCN-1	BCS-5	BCM-5
بطارية الليثيوم ايون	BCN-1	BLS-5	BLM-5
متطلبات الطاقة	تيار متردد 100-240 فولت (60/50 هرتز)		
وقت الشحن <sup>1</sup>	180 دقيقة تقريبًا	210 دقيقة تقريبًا	
درجات الحرارة المحيطة	0 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية		
الابعاد	26 × 67 × 96	20 × 67 × 96	26 × 62 × 83
الوزن <sup>2</sup>	77 جم تقريبًا	72 جم تقريبًا	70 جم تقريبًا

<sup>1</sup> يختلف زمن الشحن حسب درجة حرارة البطارية.

<sup>2</sup> من غير كابل تيار متردد.

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إخطار.

### طريقة الشحن

- صل سلك الطاقة بإحكام بشاحن البطارية.
- صل الطرف الآخر لسلك الطاقة بإحكام بمخرج الطاقة.
- امسك البطارية من أطرافها بحيث تكون متجهة نحو شاحن البطارية وحرك البطارية في شاحن البطارية كما هو موضح بالإرشادات المصورة على شاحن البطارية.
- تضيء مؤشرات الشحن ويبدأ الشحن. يكتمل الشحن عند انطفاء المؤشر عند اكتمال الشحن. افصل سلك الطاقة من مخرج الطاقة ثم أخرج البطارية من شاحن البطارية.

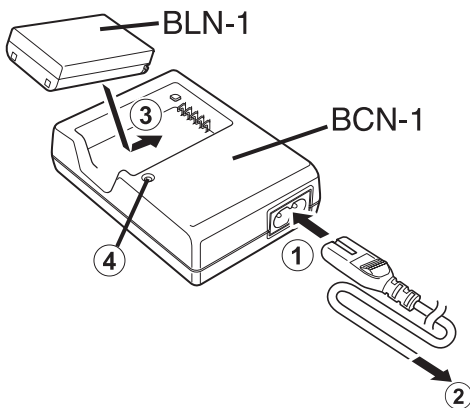
حالة مؤشر الشحن	حالة الشحن
إضاءة	جار الشحن.
إيقاف	اكتمل الشحن.
وميض	خطأ في الشحن (انتهى الوقت. خطأ في درجة الحرارة). *

\* في أي من الحالات التالية. افصل سلك الطاقة من مخرج الطاقة واتصل بشركة Olympus

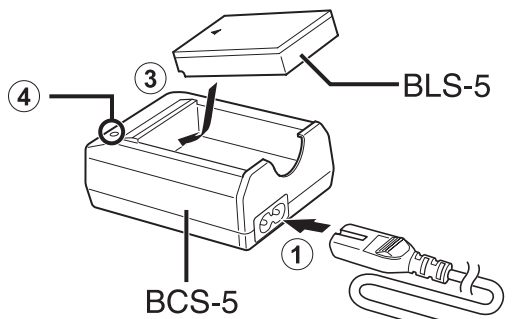
● تم بنته الشحن بعد 6 ساعات.

● يومض المؤشر حتى مع تركيب البطارية بشكل صحيح كما هو موصوف في كتيب التعليمات.

### BCN-1



### BCS-5



### IT ISTRUZIONI

- Fare riferimento alle sezioni "Batteria e caricabatterie" e "Precauzioni di sicurezza" nel manuale della fotocamera.
- La forma della spina di alimentazione varia a seconda del paese o regione.

Per gli utenti in Europa

Il marchio "CE" indica che questo prodotto è conforme ai requisiti europei sulla tutela della sicurezza, della salute, dell'ambiente e dei clienti. I prodotti con il marchio CE sono in vendita in Europa.

### NOTE SULL'USO

- Non cercare di usare questo caricabatterie con prodotti diversi dalla batteria a ioni di litio Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Al fine di aumentare la sicurezza durante la ricarica, il BCN-1 presenta un sistema di riconoscimento della batteria.)

- Non mettere il caricabatterie nell'acqua. Usarlo quando bagnato o in un ambiente umido (come un bagno) potrebbe causare incendi, surriscaldamento o scosse elettriche.

- Non inserire cavi metallici od oggetti simili.

- Non caricare la batteria con i poli  $\oplus$  e  $\ominus$  al contrario.

- Non usare o tenere il caricabatterie in luoghi con elevate temperature che sono esposti direttamente alla luce del sole o vicino a fonti di calore. Questo potrebbe causare incendi, esplosioni, fuoriuscite di liquido o danni.

- Non usare il caricabatterie se è coperto da qualcosa (come una coperta).

- Non usare questo prodotto come fonte di alimentazione CC.

- Non cambiare o smontare il caricabatterie.

- Assicurarsi di utilizzare il caricabatterie con una tensione adeguata (100 - 240 V CA).

- Non toccare il caricabatterie a lungo durante l'uso. Questo potrebbe causare una grave ustione a bassa temperatura.

- Non caricare la batteria se si notano delle anomalie (come un aspetto deforme o fuoriuscite di liquido).

- Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che i bambini usino questo prodotto senza la supervisione di un adulto.

### ISTRUZIONI

- Non usare il caricabatterie se la spina di alimentazione, le lamine della spina o il cavo CA sono danneggiati, o se le lamine della spina non sono inserite completamente nella presa.

- Scollegare il caricabatterie dalla presa quando non è in carica.

- Assicurarsi di afferrare la spina durante la rimozione della spina di alimentazione dalla presa. Non piegare eccessivamente il cavo e non riporre oggetti pesanti sullo stesso.

- Se si nota qualcosa di strano riguardo il caricabatterie, scollegarlo dalla presa e consultare il centro di assistenza più vicino.

- Non scuotere il caricabatterie quando la batteria è inserita.

- Non caricare ininterrottamente per più di 24 ore. Questo potrebbe causare incendi, esplosioni, fuoriuscite di liquido o surriscaldamento.

- Non riporre alcun oggetto pesante sul caricabatterie o lasciarlo in una posizione instabile, o in un luogo polveroso o umido.

### MANUTENZIONE

Per evitare danni, rimuovere la polvere usando un panno soffice e asciutto. Strofinare regolarmente i poli positivi e negativi del caricabatterie e delle batterie con un panno asciutto. L'accumulo di sporco potrebbe impedire la ricarica della batteria.

### SPECIFICHE

Numero modello	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Batteria a ioni di litio	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Requisiti di alimentazione	100 - 240 V CA	50 - 60 Hz	
Tempo di ricarica *1	Circa 180 minuti	Circa 210 minuti	
Temperatura consigliata	in funzione 0°C - 40°C conservazione -20°C - 60°C		
Dimensioni	Circa 96×67×26 mm	Circa 62×83×38 mm	Circa 83×62×26 mm
Peso *2	Circa 77 g	Circa 72 g	Circa 70 g

\*1 Il tempo di ricarica varia a seconda della temperatura della batteria.

\*2 Senza cavo CA.

Design e specifiche soggetti a cambiamenti senza preavviso.

### COME CARICARE

- Collegare saldamente il cavo di alimentazione al caricabatterie.
- Collegare saldamente l'altra estremità del cavo di alimentazione alla presa elettrica.
- Tenere la batteria con i poli in direzione del caricabatterie e inserirla facendola scorrere nel caricabatterie come indicato dalle istruzioni sul caricabatterie.
- La spia di carica si accende e comincia la carica della batteria. La carica è completa quando la spia si spegne. Quando la ricarica è terminata, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa e rimuovere la batteria dal caricabatterie.

Stato della spia di alimentazione	Stato della ricarica
Spenta	In carica.
illuminata	La ricarica è completata.
Lampeggiante	Errore in fase di ricarica (errore di time-out, errore di temperatura).*

\* In ognuno dei seguenti casi, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica e contattare Olympus.

- La ricarica non è terminata dopo 6 ore.
- La spia lampeggia anche se la batteria è correttamente inserita come descritto nel manuale di istruzioni.

### Note:

- Se la spia di ricarica non si illumina o lampeggia, la batteria potrebbe non essere stata inserita correttamente o il caricabatterie potrebbe essere guasto.

### LT INSTRUKCIJA

- Žr. fotoaparato instrukcijos skyrius „Baterija ir kroviklis“ ir „Saugos priemonės“.
- La forma del kituoko skiriasi priklausomai nuo šalies ar regiono.

Klientams Europoje

Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminytis atitinka Europoje galiojančius saugumo, sveikatos, aplinkos ir klientų apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklininti gaminiai skirti parduoti Europoje.

### NAUDOJIMO PASTABOS

- Nebandykite naudoti šio kroviklio su kitomis, ne „Olympus“ (BLN-1/BLS-5/BLM-5) ličio jonų baterijomis. (Siekiant užtikrinti saugesnę įkrovą, įkroviklyje BCN-1 įdiegta baterijų atpažinimo funkcija.)

- Nenardinkite kroviklio į vandenį. Naudojamas drėgnoje patalpoje (pvz., vonioje) gaminytis gali užsidegti, perkaisti, gali kilti elektros smūgis.

- Nekiškite į jį metalinių strypų ar panašių daiktų.

- Nenaudokite baterijos, sukeitę  $\oplus$  ir  $\ominus$  kontaktus.

- Nenaudokite ir nelaikykite kroviklio dideliame karštyje, saulekaitoje ar šalia karščio šaltinių. Dėl to gaminytis gali užsidegti, sprogti, perkaisti, ištėkėti elektrolitas ar pan.

- Nenaudokite kroviklio, jei jis kuo nors uždengtas (pvz., antklode).

- Nenaudokite šio gaminio kaip nuolatinės srovės maitinimo (taisu).

- Nekeiskite kroviklio konstrukcijos ir jo neardykite.

- Naudokite tik su tinkamos įtampos šaltiniu (100-240 V kintamąja srove).

- Nesilieiskite ilgai prie naudojamo kroviklio. Įkaitęs kroviklis gali stipriai nudeginti.

- Nekraukite baterijos, jei aptinkate gedimų (pvz., jei ji deformuota ar ištėkėjęs elektrolitas).

- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite vaikams naudoti šio gaminio be suaugusiųjų priežiūros.

### INSTRUKCIJA

- Nenaudokite kroviklio, jei kištukas arba kintamosios srovės laidas pažeisti arba kištukas ne iki galo įkištas į elektros lizdą.

- Kai baterijos nekraunamos, ištraukite kroviklį iš elektros lizdo.

- Traukdami kištuką iš elektros lizdo būtinai jį prilaikykite. Per stipriai nelenkite laido ir neprispauskite jo sunkiais daiktais.

- Jei kroviklis veikia ne taip kaip turėtų, atjunkite nuo elektros lizdo ir kreipkitės į artimiausią aptarnavimo centrą.

- Nekratykite kroviklio, kai jame įstatyta baterija.

- Nekraukite nepertraukiamai ilgiau kaip 24 val. Dėl to gaminytis gali užsidegti, sprogti, perkaisti arba ištėkėti elektrolitas.

- Neprišpauskite kroviklio sunkiais daiktais, nepalikite nestabilioje padėtyje arba tvankioje ar dulketoje patalpoje.

### PRIEŽIŪRA

Vengiant pažeidimų ir gedimų dulkes reikia nušluostyti minkštu, sausu skudurėliu. Kartkartėmis sausu skudurėliu nuvalykite teigiama ir neigiamą šarūnų ir kroviklio kontaktus. Dėl susikaupusio purvo baterija gali nebūti įkrauta.

### TECHNINIAI DUOMENYS

Modelio numeris	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Ličio jonų baterija	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Įtampos reikalavimai	Kint. sr. 100-240 V	50-60 Hz	
Krovimo laikas *1	Apie 180 min.	Apie 210 min.	
Rekomenduojama temperatūra	naudojant 0°C - 40°C sandėliuojant -20°C - 60°C		
Matmenys	Apie 96×67×26 mm	Apie 62×83×38 mm	Apie 83×62×26 mm
Svoris *2	Apie 77 g	Apie 72 g	Apie 70 g

\*1 Krovimo laikas priklauso nuo baterijos temperatūros.

\*2 Be kintamosios srovės laido.

Gaminio konstrukcija ir specifikacijos gali būti keičiami neprašęsus.

### KAIP ĮKRAUTI

- Tvirtai įkiškite maitinimo laidą į baterijos kroviklį.
- Kitą maitinimo laidą galy tvirtai įkiškite į maitinimo lizdą.
- Laikykite bateriją nukreipę jos gnybtus link baterijos kroviklio ir įstatykite bateriją į kroviklį, kaip parodyta ant kroviklio esančioje paveikslėlių instrukcijoje.
- Užsidega krovimo indikatorius ir krovimas pradedamas. Išsijungus indikatoriaus lemputei, įkrovimas baigtas. Krovimui pasibaigus, ištraukite maitinimo laidą iš maitinimo lizdo, tuomet išimkite bateriją iš kroviklio.

Krovimo indikatoriaus būklė	Krovimo būklė
Šviečia	Vyksta krovimas.
Nedega	Krovimas baigtas.
Mirksi	Krovimo klaida (pasibaigęs krovimo laikas, gedimas dėl perkaitimo).*

\* Bet kuriuo iš toliau nurodytų atvejų ištraukite maitinimo laidą iš sieninio lizdo ir susisiekiite su „Olympus“.

- Krovimas nebaigtas praėjus 6 valadoms.
- Indikatoriaus lemputė mirksi netgi, kai baterija įdeta tinkamai, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

### Pastabos:

- Jei krovimo indikatorius neužsidega arba ima mirksėti, gali būti, kad baterija įstatyta netinkamai arba kroviklis yra sugedęs.

### LV NORĀDĪJUMI

- Fotokameras rokasgrāmatā skatiet nodājas „Akumulators un lādētājs“ un „Drošības noteikumi“.
- Strāvas spraudņa izskats atšķiras atkarībā no valsts vai reģiona.

Klientiem Eiropā

Marķējums "CE" norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības prasībām attiecībā uz drošību, veselību, vidi un patērētāju aizsardzību. Izstrādājumi ar CE marķējumu ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

- Izmantojiet šo lādētāju tikai Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5) litija jonu akumulatoram. (Lai palielinātu drošību uzlādes laikā, BCN-1 ir akumulatora atpazīšanas funkcija.)

- Nelieciet lādētāju ūdenī. Lai neizraisītu ugunsgrēku, pārkaršanu vai elektrošoku, neizmantojiet to slapjā vai mitrā vidē (piemēram, vannas istabā).

- Neievietojiet tajā metāla vadus vai līdzīgus priekšmetus.

- Nelādējiet akumulatoru, ja tā  $\oplus$  un  $\ominus$  spaiļes ir pretējā virzienā.

- Neizmantojiet šo izstrādājumu kā līdzstrāvas avotu.

- Nekad nemodificējiet un neizjauciet lādētāju.

- Noteikti izmantot lādētāju pie atbilstošā sprieguma (AC 100 - 240 V).

- Izmantošanas laikā nepieskarieties lādētajam pārāk ilgi. Pretējā gadījumā iespējams izraisīt nopietnus zemas temperatūras radītus apdegumus.

- Nelādējiet akumulatoru, ja konstatējat, ka ar to kaut kas nav kārtībā (piemēram, tas ir deformēts vai tajā radusies noplūde).

- Glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Ļaujiet bērniem izmantot šo izstrādājumu tikai pieaugušo uzraudzībā.

### NORĀDĪJUMI

- Neizmantojiet lādētāju, ja ir bojāts strāvas spraudnis, spraudņa tapas vai maiņstrāvas vads, vai arī ja spraudņa tapas nav pilnībā ievietotas kontaktligzdā.

- Kad nenotiek uzlāde, atvienojiet lādētāju no kontaktligzdas.

- Kad izņemat strāvas spraudni no kontaktligzdas, noteikti pieturiet to. Pārlieku nesalieciet vadu un nenovietojiet uz tā smagus priekšmetus.

- Ja šķiet, ka ar lādētāju kaut kas nav kārtībā, izraujiet to no kontaktligzdas un vēršieties tuvākajā tehniskās apkopes centrā.

- Nekratiet lādētāju, kad tajā ir ievietots akumulators.

- Nelādējiet to ilgāk par 24 stundām. Šādi iespējams izraisīt ugunsgrēku, sprādzienu, skābes noplūdi vai izstrādājuma pārkaršanu.

- Neņemvietojiet uz lādētāja smagus priekšmetus un neatstājiet to nestabilā pozīcijā vai mitrā, putekļainā vietā.

### TEHNISKĀ APKOPE

Lai nesabojātu akumulatoru, putekļi ir jānotīra ar mīkstu, sausu drāniņu. Ik pa laikam noslaukiet akumulatoru un tā pozitīvā un negatīvā lauka spaiļes. Uzkrājoties netīrumiem, akumulatoru, iespējams, nevarēs nolaist.

### SPECIFIKĀCIJAS

Modeļa numurs	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Litija jonu akumulators	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Strāvas prasības	AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz		
Uzlā			

**Lithium-ion acculader  
Litium ion batterilader  
Ładowarka baterii litowo-jonowej  
Carregador de bateria de iões de lítio**

**BCN-1/BCS-5/BCM-5**

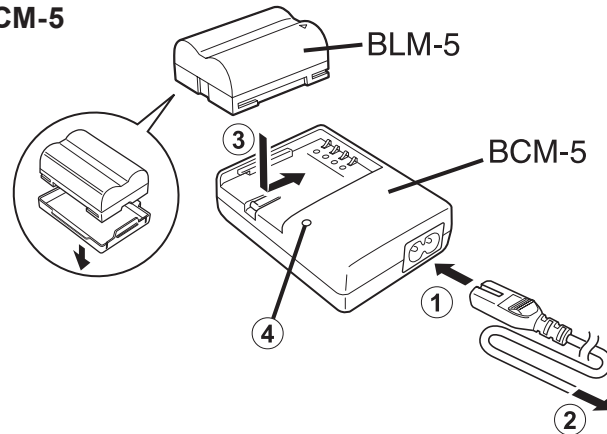
■ **Using your charger abroad**  
The charger and AC adapter can be used in most home electrical sources within the range of 100 V to 240 V AC (50/60Hz) around the world. However, depending on the country or area you are in, the AC wall outlet may be shaped differently and the charger may require a plug adapter to match the wall outlet. For details, ask at your local electrical shop or travel agent.

Do not use commercially available travel adaptors as the charger or AC adapter may malfunction.

■ **CAUTION**  
There is a risk of explosion if the battery is replaced with the incorrect battery type.

Please recycle OLYMPUS batteries to help save our planet's resources. When you throw away dead batteries, be sure to cover their terminals and always observe local laws and regulations.

**BCM-5**



**NL AANWIJZINGEN**

- Raadpleeg "Batterij en acculader" en "Veiligheidsmaatregelen" in de handleiding van de camera.
- De vorm van de kabel van de acculader is afhankelijk van het land of regio.

**Voor klanten in Europa**

De CE-markering geeft aan dat dit product voldoet aan de Europese richtlijnen met betrekking tot veiligheid, gezondheid, milieu en bescherming van de klant. Producten met een CE-markering zijn te koop in Europa.

**OPMERKINGEN BIJ HET GEBRUIK**

- Probeer niet om deze acculader te gebruiken met een andere batterij dan de Lithium-ion-batterij (BLN-1/BLS-5/BLM-5) van Olympus. (Om de veiligheid tijdens het laden te verhogen, is de BCN-1 uitgerust met een accuherkenning.)
- Dompel de acculader niet in water. De acculader gebruiken als hij nat is of zich in een vochtige ruimte bevindt (zoals een badkamer), kan brand, oververhitting of een elektrische schok veroorzaken.
- Voer geen metalen draden of gelijkaardige voorwerpen in.
- Zorg ervoor dat de polen ⊕ en ⊖ correct aangesloten zijn wanneer u de batterij oplaadt.
- Gebruik of plaats de acculader niet op zeer warme plaatsen die blootgesteld worden aan zonlicht of die zich dicht bij warmtebronnen bevinden. Dit kan brand, ontploffingen, lekkage, oververhitting of schade veroorzaken.
- Gebruik de acculader niet als een voorwerp de acculader bedekt (zoals een laken).
- Gebruik het product niet als een gelijkstroombron.
- Wijzig of demonteer de acculader nooit.
- Wees er zeker van dat u de acculader gebruikt met de correcte voltage (100 – 240 V wisselstroom).
- Raak de acculader niet te lang aan wanneer hij in gebruik is. Dit kan ernstige brandwonden door hoge temperatuur veroorzaken.
- Laad de batterij niet op als u denkt dat er iets mis mee is (zoals een misvorming of een lekkage).
- Plaats het product buiten het bereik van kinderen. Laat kinderen dit product niet gebruiken zonder toezicht van volwassenen.

**AANWIJZINGEN**

- Gebruik de lader niet indien de stekker, de stekkerpinnen of de wisselstroomkabel beschadigd zijn of indien de stekkerpinnen niet volledig ingevoerd zijn in de ingang.
- Koppel de lader los van de ingang wanneer ze niet aan het laden is.
- Hou de stekker goed vast wanneer u ze verwijderd uit de ingang. Plooi het snoer niet overdadig en plaats er geen zware voorwerpen op.
- Als u denkt dat er iets mis is met de acculader, koppelt u hem los van de ingang en neem contact op u het dichtste dienstencentrum.
- Schud niet met de acculader wanneer de batterij zich erin bevindt.
- Laad de batterij niet langer dan 24 uren aan een stuk op. Dit kan brand, ontploffingen, lekkage of oververhitting veroorzaken.
- Plaats geen zware voorwerpen op de lader en laat het niet liggen in een onstabiele positie of in een vochtige of stoffige plaats.

**ONDERHOUD**

Om schade te vermijden, moet het vuil verwijderd worden met een zachte, droge doek. Veeg regelmatig de positieve en negatieve contacten van de acculader en de batterij af met een droge doek. De opeenvolging van vuil kan ervoor zorgen dat de batterij niet wordt opgeladen.

**SPECIFICATIES**

Modelnummer	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-ion batterij	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Stroomvereisten	Wisselstroom 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Laadtijd *1	Ongeveer 180 minuten	Ongeveer 210 minuten	
Aanbevolen temperatuur	in werking opslag 0°C – 40°C -20°C – 60°C		
Afmetingen	Ongeveer 96×67×26 mm	Ongeveer 62×83×38 mm	Ongeveer 83×62×26 mm
Gewicht *2	Ongeveer 77 g	Ongeveer 72 g	Ongeveer 70 g

\*1 Laadtijd varieert afhankelijk van de temperatuur van de batterij.  
\*2 Zonder wisselstroomkabel.  
\* Ontwerp en specificaties kunnen op elk moment zonder waarschuwing veranderd worden.

**HOE OPLADEN**

- 1 Sluit de voedingskabel stevig op de acculader aan.
- 2 Sluit het andere einde van de voedingskabel stevig op een stopcontact aan.
- 3 Houd de batterij met de contactpunten naar de acculader gericht en schuif de batterij in de acculader, zoals aangegeven op de afbeeldingen op de acculader.
- 4 De ladingaanwijzer licht op en het opladen begint. Het laden is gereed wanneer het lampje dooft. Wanneer het opladen is beëindigd, haalt u de stroomkabel uit het stopcontact en verwijdert u de batterij uit de acculader.

Ladingaanwijzer	Oplaadstatus
Brandt	Bezig met opladen.
Uit	Het opladen is beëindigd.
Knippert	Fout tijdens opladen (tijdsduur overschreden, temperatuurfout).*

- \* In de volgende gevallen dient u de stekker uit het stopcontact te halen en contact op te nemen met Olympus:
  - Het opladen is nog niet beëindigd na 6 uur.
  - Het lampje knippert ondanks het feit dat de batterij niet is geplaatst zoals is beschreven in de handleiding.

**Opmerkingen:**  
■ Indien de ladingaanwijzer niet oplicht of knippert, kan het zijn dat de batterij op een verkeerde manier is ingevoerd of dat de acculader kapot is.

**NO INSTRUKSJONER**

- Henvis til "Batteri og lader" og "Forsiktighetsregler" i håndboken.
- Kontaktens form varierer fra land til land.

**Før kunder i Europa**

"CE" merket angir at dette produktet er i samsvar med de europeiske kravene for sikkerhet, helse, miljø og forbrukervern. CE-merkede produkter selges i Europa.

**MERKNADER VED BRUK**

- Ikke bruk laderen med et annet batteri enn Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5) Lithium-ion batterier. (For å gi mer sikkerhet under ladingen har BCN-1 en batterigjenkjenningfunksjon.)
- Ikke legg laderen i vann. Ikke bruk batteriet i et vått eller fuktig område eller rom (slik som et badeværelse) da dette kan føre til brann, overoppheting eller elektrisk sjokk.
- Ikke sett inn metalltråd eller lignende objekter.
- Ikke lad opp med ⊕ og ⊖ polene omvendt.
- Ikke bruk eller oppbevar laderen på steder med høy varme, steder som er utsatt for direkte sollys, eller nær varmekilder. Dette kan føre til brann, eksplosjon, lekkasje, overoppheting eller annen skade.
- Ikke bruk laderen hvis noe dekker den til (slik som et teppe eller lignende).
- Ikke bruk dette produktet som likestrømsforsyning.
- Ikke demontér eller på annen måte form om laderen.
- Sørg for å bruke laderen med korrekt spenning (AC 100 – 240 V).
- Ikke berør laderen for lenge når den er i bruk. Dette kan føre til et alvorlig brannår.
- Ikke lad opp batteriet hvis du ser at det er noe feil med det (slik som deformitet eller lekkasje).
- Oppbevar utenfor barns rekkevidde. Ikke la barn bruke dette produktet uten tilsyn fra en voksen.

**INSTRUKSJONER**

- Ikke bruk denne laderen hvis stikkontakten, støpselet eller AC kablens er skadet, eller hvis støpselet ikke satt helt inn i uttaket.
- Kople ut laderen fra uttaket når den ikke er i bruk.
- Sørg for å holde støpselet når du fjerner stikkontakten fra uttaket. Ikke bøy ledningene for mye eller plasser tunge gjenstander på den.
- Hvis noe er feil med laderen, kople den fra uttaket og ta kontakt med forhandleren.
- Ikke rist på laderen når batteriet er satt i.
- Ikke lad opp sammenhengende i mer enn 24 timer. Dette kan føre til brann, eksplosjon, lekkasje eller overoppheting.
- Ikke plasser tunge gjenstander på laderen eller oppbevar den i et fuktig eller støvet sted.

**VEDLIKEHOLD**

For å unngå skade burde skitt fjernes med et tørt klut. Tørk av polene med en tørt klut periodevis. Skittansamling kan hindre at batteriet lades opp.

**SPEISIFIKASJONER**

Modelnummer	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Li-ion Batteri	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Kraftbehov	AC 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Ladetid *1	Ca. 180 minutter	Ca. 210 minutter	
Anbefalt temperatur	i bruk 0°C – 40°C lagring -20°C – 60°C		
Dimensjoner	Ca. 96×67×26 mm	Ca. 62×83×38 mm	Ca. 83×62×26 mm
Vekt *2	Ca. 77 g	Ca. 72 g	Ca. 70 g

\*1 Oppladningstid varierer med batteritemperatur.  
\*2 Uten AC-kabel.  
Uforming og spesifikasjoner kan endres uten meddelelse.

**HVORDAN LADE**

- 1 Sett strømkabelen godt fast i batteriladeren.
- 2 Sett den andre enden av strømkabelen godt fast i en stikkontakt.
- 3 Hold batteriet slik at toppen peker mot batteriladeren og skyv batteriet inn i batteriladeren som vist på illustrasjonene på batteriladeren.
- 4 Ladeindikatoren lyser og ladingen starter. Ladingen er fullført når indikatoren slås av. Når ladingen er fullført, trekk strømkabelen ut av stikkontakten og fjern deretter batteriet fra batteriladeren.

Status ladeindikator	Status lading
Tenning	Lader.
Av	Lading fullført.
Blinking	Ladefeil (tidsavbrudd, temperaturrefeil).*

- \* Hvis noe av det følgende forekommer, trekk ut stikkontakten og kontakt Olympus:
  - Ladingen er ikke fullført etter 6 timer.
  - Indikatoren blinker selv om batteriet ikke er satt riktig inn som beskrevet i instruksjonene.

**Merk:**  
■ Hvis indikatorlampen ikke lyser eller blinker kan det hende at batteriet ikke er satt riktig eller at det laderen er ødelagt.

**PL INSTRUKCJE**

- Należy przeczytać dział „Bateria i ładowarka” oraz „Środki bezpieczeństwa” instrukcji obsługi aparatu.
- Kształt wtyczki różni się w zależności od kraju lub regionu.

**Dla klientów w Europie**

Znak „CE” świadczy o zgodności produktu z europejskimi wymogami bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, ochrony środowiska oraz ochrony konsumentów. Produkty ze znakiem „CE” są sprzedawane w Europie.

**UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA**

- Nie wolno próbować używać tej ładowarki do baterii litowo-jonowych innych niż Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Aby zwiększyć bezpieczeństwo podczas ładowania, ładowarka BCN-1 jest wyposażona w funkcję rozpoznawania baterii.)
- Ładowarki nie wolno wkładać do wody. Używaj jej, gdy jest mokra lub znajduje się w otoczeniu wilgoci (na przykład w łazience) może spowodować pożar, przegrzanie się baterii lub porażenie prądem.
- Nie wolno wkładać do ładowarki drutów ani podobnych przedmiotów.
- Nie wolno ładować baterii z odwrotnie umieszczonymi biegunami ⊕ i ⊖.
- Nie wolno przechowywać ani używać ładowarki w bardzo ciepłych miejscach, narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł wysokiej temperatury. Może to doprowadzić do pożaru, wybuchu, wycieku płynu, przegrzania lub uszkodzenia ładowarki.
- Nie wolno używać ładowarki, gdy jest czymś przykryta (na przykład kocem).
- Nie wolno używać tego produktu jako źródła prądu stałego.
- Nie wolno modyfikować ani demontować ładowarki.
- Należy się upewnić, że ładowarka jest zasilana prądem o odpowiednim napięciu (prąd zmienny 100 – 240 V).
- Nie wolno zbyt długo dotykać ładowarki podczas użytkowania. Może to spowodować poważne poparzenia.
- Nie wolno ładować baterii, jeśli jej stan odbiega od normy (jest zdeformowana lub wycieka z niej płyn).
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieciom nie wolno używać tego produktu bez nadzoru dorosłych.

**INSTRUKCJE**

- Nie należy używać ładowarki, jeśli wtyczka, jej styki lub przewód zostały uszkodzone lub jeśli styki wtyczki nie zostały do końca włożone do gniazda prądu.
- Na czas bezczynności ładowarki należy ją odłączyć od gniazda prądu.
- Podczas wyjmowania przewodu z gniazda prądu należy trzymać przewód za wtyczkę. Nie należy zbytnio zginać przewodu ani kłaść na nim ciężkich przedmiotów.
- Jeśli wystąpią anomalie w działaniu ładowarki należy wyjąć ją z gniazda prądu i skonsultować się z najbliższym centrum serwisowym.
- Nie należy potrząsać ładowarką, gdy bateria jest w środku.
- Nie należy ładować baterii bez przerwy przez dłuższy niż 24 godziny. Może to spowodować pożar, wybuch, wyciek płynu lub przegrzanie ładowarki.
- Nie wolno kłaść na ładowarce ciężkich przedmiotów, pozostawiając jej w niestabilnym położeniu, ani w otoczeniu wilgoci lub pyłu.

**OBŚLUGA TECHNICZNA**

Aby uniknąć uszkodzenia ładowarki, należy usuwać z niej zabrudzenia miękką, suchą ścierką. Okresowo należy wytrzeć dodatkowo i ujemne styki ładowarki suchą ścierką. Nagromadzony brud może być przyczyną niedziałania ładowarki.

**DANE TECHNICZNE**

Numer modelu	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Bateria litowo-jonowa	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Zasilanie	Prąd zmienny 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Czas ładowania *1	Okolo 180 minut	Okolo 210 minut	
Zalecana temperatura ładowania	0°C – 40°C -20°C – 60°C		
Wymiary	Okolo 96×67×26 mm	Okolo 62×83×38 mm	Okolo 83×62×26 mm
Ciężar *2	Okolo 77 g	Okolo 72 g	Okolo 70 g

\*1 Czas ładowania różni się w zależności od temperatury baterii.  
\*2 Bez kabla zasilającego.  
Projekt i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

**ŁADOWANIE BATERII**

- 1 Podłączyć poprawnie przewód zasilający do ładowarki.
- 2 Umieścić prawidłowo wtyczkę przewodu zasilającego w gniazdku elektrycznym.
- 3 Upewnić się, że styki akumulatora są skierowane w stronę ładowarki, a następnie wsunąć akumulator do ładowarki, zgodnie z rysunkiem znajdującym się na jej obudowie.
- 4 Po zaświeceniu się wskaźnika rozpocznie się ładowanie akumulatora. Koniec ładowania jest sygnalizowany zgaśnięciem wskaźnika. Po zakończeniu ładowania odłączyć przewód zasilający od gniazda elektrycznego i wyjąć akumulator z ładowarki.

Stan wskaźnika ładowania	Stan ładowania
Świeci	Ładowanie akumulatora.
Wyłazczony	Ładowanie zakończone.
Miga	Błąd ładowania (limit czasu, błąd temperatury).*

- \* w każdej z następujących sytuacji należy odłączyć przewód zasilający od gniazda elektrycznego i skontaktować się z firmą Olympus:
  - Ładowanie akumulatora nie zostało zakończone w ciągu 6 godzin.
  - Wskaźnik miga, nawet jeśli bateria jest prawidłowo włożona zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.

**Uwagi:**  
■ Gdy wskaźnik ładowania nie świeci się lub mruga, bateria mogła zostać źle włożona lub ładowarka może być zepsuta.

**PT INSTRUÇÕES**

- Consulte as seções "Bateria e carregador" e "Precauções de Segurança" no manual da câmara.
- A forma da ficha de corrente varia consoante o país ou região.

**Para clientes na Europa**

A marcação "CE" indica que este produto está em conformidade com os requisitos de segurança, saúde, ambiente e proteção ao cliente da União Europeia. Os produtos com a marca CE são para venda na Europa.

**NOTAS ACERCA DA UTILIZAÇÃO**

- Não tente utilizar este carregador com outras baterias para além das baterias de iões de lítio da Olympus (BLN-1/BLS-5/BLM-5). (Para aumentar a segurança durante o carregamento, o BCN-1 possui uma função de reconhecimento de bateria.)
- Não coloque o carregador dentro de água. Se o utilizar numa zona molhada ou húmida (como uma casa de banho) pode provocar incêndio, sobreaquecimento ou choque eléctrico.
- Não insira fios de metal ou objectos semelhantes.
- Não carregue a bateria com os terminais ⊕ e ⊖ no sentido inverso.
- Não utilize nem guarde o carregador em locais com elevadas temperaturas que estejam directamente expostos à luz do sol ou perto de fontes de calor. Pode provocar incêndio, explosão, fugas, sobreaquecimento ou danos.
- Não toque no carregador se estiver algo a cobri-lo (como um cobertor).
- Não utilize este produto como fonte de alimentação de CC.
- Nunca modifique nem desmonte o carregador.
- Certifique-se de que utiliza o carregador com a voltagem adequada (CA 100 – 240 V).
- Não toque no carregador durante demasiado tempo quando estiver a utilizá-lo. Ao fazê-lo, pode provocar grave queimadura a baixa temperatura.
- Não carregue a bateria se detectar alguma anomalia na mesma (como uma deformação ou fuga).
- Mantenha fora do alcance das crianças. Não permita que as crianças utilizem este produto sem a supervisão de um adulto.

**INSTRUÇÕES**

- Não utilize o carregador se a ficha de alimentação, os pinos ou o cabo CA estiverem danificados, ou se os pinos não estiverem completamente inseridos na tomada.
- Desligue o carregador da tomada quando não estiver a carregar.
- Certifique-se de que segura na ficha ao retirá-la da tomada de alimentação. Não dobre o cabo excessivamente nem coloque objectos pesados sobre ele.
- Se detectar alguma anomalia no carregador, desligue o carregador da tomada e consulte o seu centro de assistência técnica mais próximo.
- Não abane o carregador com a bateria inserida.
- Não carregue continuamente por mais de 24 horas. Pode provocar incêndio, explosão, fugas ou sobreaquecimento.
- Não ponha nenhum objecto pesado por cima do carregador nem o deixe numa posição instável ou num local húmido ou com pó.

**MANUTENÇÃO**

Para evitar danos, a sujidade deverá ser removida com um pano macio e seco. Periodicamente, passe um pano seco nos terminais positivo e negativo do carregador e nas baterias. A acumulação de sujidade pode fazer com que a bateria não seja carregada.

**ESPECIFICAÇÕES**

Número do Modelo	BCN-1	BCS-5	BCM-5
Bateria de iões de lítio	BLN-1	BLS-5	BLM-5
Requisitos energéticos	CA 100 – 240 V 50 – 60 Hz		
Tempo de carregamento *1	Aprox. 180 minutos	Aprox. 210 minutos	
Temperatura recomendada funcionamento	0°C – 40°C		
Temperatura recomendada armazenamento	-20°C – 60°C		
Dimensões	Aprox. 96×67×26 mm	Aprox. 62×83×38 mm	Aprox. 83×62×26 mm
Peso *2	Aprox. 77 g	Aprox. 72 g	Aprox. 70 g

\*1 O tempo de carregamento varia consoante a temperatura da bateria.  
\*2 Sem cabo CA.  
O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

**COMO CARREGAR**

- 1 Ligue bem o cabo de alimentação ao carregador de bateria.
- 2 Ligue a outra extremidade do cabo de alimentação a uma tomada eléctrica.
- 3 Segure a bateria com os terminais virados para o carregador e introduza a bateria no carregador conforme indicado nas imagens do carregador.
- 4 A luz indicadora de carregamento acende e o carregamento é iniciado. O carregamento termina quando a luz indicadora se apaga. Quando o carregamento estiver concluído, desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica e retire a bateria do carregador.

Estado da luz indicadora de carregamento	Estado do carregamento
Acesa	A carregar.
Apagada	O carregamento está concluído.
Intermitente	Erro no carregamento (limite de tempo ultrapassado, erro de temperatura).*

- \* Em qualquer um dos casos que se seguem, desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica e contacte a Olympus:
  - O carregamento não ficou concluído após terem decorrido 6 horas.
  - A luz indicadora pisca embora a bateria esteja correctamente inserida, conforme descrito no manual de instruções.

**Notas:**  
■ Se a luz indicadora do carregamento não acender ou se piscar, a bateria pode não estar correctamente inserida ou então a bateria ou o carregador podem estar estragados.